The Voice of the Pontiac since 1883

PM40010387 R8560

THE EQUITY



Flyers take off, but fall in tourney final | page 6

123rd Year, Issue No. 24 Wednesday, June 14, 2006 87 cents

Movement to build bridge at Quyon strengthens

LEAH MILLER
Equity Editor

QUYON • Reviving a half-century old endeavour, a group based in Quyon has begun planning to build a toll bridge from Quyon to Ontario.

The Committee of Concerned Citizens in Ontario and Quebec in support of the New Bridge Proposal for the Ottawa River at Quyon and Fitzroy Harbour consists of about a dozen individuals hoping to muster up financial government support for the project.

About 50 years ago, the Municipality of Pontiac had an opportunity to support a bridge built at Quyon, but plans fell through. A bridge was built on Allumettes Island instead.

Currently, to cross the Ottawa River, people can drive across at Portage du Fort or in Ottawa, but can also take the Quyon Ferry in the warmer months.

"With the ferry there for years, it's done a good job," said committee member Doug McCann. "But it's a seasonal thing. We are looking for 24-seven, 365 day access."

So far, the group says over 2,000 have signed the petition in support of a bridge. Signatures come not just from Quyon but from as far as Kingston, Otter Lake, South Carolina, Luskville and Arnprior. The petition has been available to sign in local stores and online for about one month.

"We are really pleased with the response so far," said McCann.

Preliminary estimates quote construction to cost about $50 million.

The proposed location of the bridge is east of Quyon, where hydro lines have been built across the Ottawa River.

Depending on water levels, the distance across the river at this point is about 1,200 feet (about 366 metres). The committee chose the site off of Clarendon Street because of the existing bedrock that would make the construction process of installing and securing foundations in the river bed less costly.

A road would also need to be built but the committee says it is not likely to infringe or interfere with personal property.

The committee casually formed in April, encouraged by the last federal election, with this area's MP being slated as Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

Please see BRIDGE on page 2

Spring planting



Wilbur McLean, THE EQUITY

Avid volunteers plant rows upon rows of grape vines that in a few years will be used to create wine at the Ferme Lavender Ridge, Vineyard and Winery in Luskville. Three thousand vines were planted on Sunday.

Fledgling Luskville vineyard will soon be winery

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

LUSKVILLE • In four years, Joanne and Doug Labadie can expect a few extra dinner guests.

It will take about that long for the 3,000 grape plants placed in the ground last weekend to produce wine, which is what the Luskville couple will be preparing for.

On Sunday the pair invited friends and wine connoisseurs to their property to assist in the planting and the couple's lot of land will soon include everything required to be a complete winery.

Boasting a variety of five different grapes suitable for cold temperatures, the Labadies were eager to get their project under way.

Initially, the planting was thought to be a largely ceremonial event as Joanne thought people may have been more interested in socializing than planting.

But by the end of the day, almost all 3,000 vines had been planted.

"It's amazing what friends and interested people can do," said Doug. "They wanted to plant."

The idea for the Ferme Lavender Ridge, Vineyard and Winery was spawned from an interest the Labadies had in wines and the opportunity that was presented to them with the vast amount of land they purchased in Luskville.

The couple recently moved from a community near Chelsea. They will soon graduate from a sommelier course at Algonquin College and believe their winery will be a tourist attraction.

"We're also going to plant seedless grapes and we're going to have lavender and a shop, we're hoping people will want to come here," said Joanne.

Please see WINE on page 2

Visitors caught after reckless evening

WILBUR MCLEAN
and LEAH MILLER
Equity staff

DANFORD LAKE • Two men were arrested for breaking and entering Miljour's Store in Danford Lake recently.

Pontiac MRC Sûreté du Québec said James Leslie, 18, of Low and Jessie Mayrand, 23, of Low were travelling in Pontiac early in the morning of Wednesday, June 7.

Police received a call at 3 a.m. that the alarm in Dubeau's grocery in Otter Lake had gone off. A witness told police they saw a red car with a hatchback travelling at a high speed head north towards Danford Lake.

"Campbell's Bay advised Maniwaki," said SQ Outaouais spokesperson Mélanie Larouche.

Police discovered a broken window of a door to the store, but the store had not been entered and nothing was stolen.

Ten minutes later police were alerted that the alarm in Miljour's Store in Danford Lake had been triggered.

When police arrived a few minutes later they found that a few thousand dollars worth of lottery tickets and 25 cartons of cigarettes had been stolen.

"A neighbour called and saw the same car," said Larouche.

Police were able to follow the vehicle, which was driving without its lights on, down Cawood Road.

"The officers noticed the car behind them — it must have stopped," said Larouche.

"The police let the car pass and when the suspect saw that, they turned down the first road they came to, left the car and ran into the bush on foot."

Please see SQ on page 2



Wilbur McLean, THE EQUITY

Joan Bakker of Clarendon, studio six on this year's Pontiac Artists' Studio Tour, which began last weekend. Bakker specializes in pottery and photography. She made the vase that holds the flowers she's adjusting. "I use doilies and I take a piece of clay and I roll it out with a rolling pin and then I pull off the doily and it leaves an impression on it. Then I have different moulds I use to make it different shapes." The tour continues this weekend.

Artists' tour a Pontiac success story

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • Considering the stereotype of the pained artist, Pontiac's artists sure are a happy bunch.

With the success of their annual tour, they have no reason to be otherwise.

For the 17th consecutive year, the Pontiac Artists' Studio Tour welcomed visitors into the studios of the county's artists, displaying their strength of paintings, drawings, pottery and photography.

Annually, the tour welcomes 1,000 people, many of whom come from Ottawa and surrounding areas to visit the Pontiac. This year the tour has 12 artists, who are permitted to be part of the tour based on the quality of their work and level of commitment to helping with the organization.

With signs clearly labelling directions, slickly-produced brochures and media savvy many major corporations would be jealous of (just look at the full-page article with photo in Saturday's *Ottawa Citizen* for proof). The Pontiac's artists are hardly a hapless bunch.

"We're a very dynamic group. We each have our tasks and responsibilities," says Linda Baril of Luskville, the eastern-most stop on this year's tour.

This year, Linda's fifth, she says she's been seeing a lot of people who have missed her in previous years because of her location.

Originally from "all over" Baril moved to the Pontiac in recent years, and has loved it.

"It's more quiet and I like living in the country. You can see, smell and hear the beauty all around you," she says.

Baril uses oils, watercolours and acrylics and her favourite this year was a painting she did using no brush, only rags and painting knives.

"I like it because I discovered a new colour for the background that I love. I'm also mixing an old and new style. It's a progression," she says.

Baril rented a hall just a kilometre away from the Hwy. 148 in Luskville instead of making visitors trek all the way to her home, which is a number of kilometres further away.

A few minutes down the road in Bristol, Elke Bzdurreck welcomes guests into her studio, which is adorned with the trademark blue and magenta flag outside.

Bzdurreck has two assistants for the day, organic farmers who are serving a tea used to act as an equilibrium for one's insides: bringing down those who are too high and lifting up those who are low.

She uses watercolours, acrylics and much of her work revolves around the sun.

"It's a re-occurring theme," says the German native, who moved to the Pontiac 33 years ago. "Sun is light, naturally without sun there would be no life on earth. It's very fundamental."

This year, Bzdurreck is stop number two on the artists' tour, and she's sharing her digs with Claudette Spence, an oil painter who last year won best of show at the Valley Art Council Juried Art Exhibition.

Bzdurreck is a founding member of the Pontiac Artists' Studio Tour, and she thinks the group's success has been partially because of their ability to stay largely true to why they began in the first place.

"There were a lot of us, but we started to consolidate to get all of the publicity," she says. "It attracts people from the city who like to see things in the countryside. They come here and find wonderful, original art."

It could be that ability to draw from the million-plus people living in Ottawa and its surrounding areas that lends such great success to the tour on an annual basis.

Please see TOUR on page 2



Tour: Artists of Pontiac enjoy first of two weekend show

Continued from page 1

Artist Nancy Dagenais-Elliott has a far simpler explanation.

"We are just a fun group of people," she laughs.

Dagenais-Elliott's nature-inspired work includes an acrylic painting of fish and another piece consisting of Pontiac cattle.

"I've had people come in and say 'That cow's father is so-and-so and belongs to this person', they recognize the cows just by the painting," says Dagenais-Elliott.

Despite cracking about the fun had by the Pontiac's artists, Dagenais-Elliott thinks their success over the years has stemmed from a staunch promotional campaign annually that saw the group print off 13,500 brochures this year alone.

"We work hard at publicizing the artists," she says.

This year, Dagenais-Elliott is displaying her work in the home of Lorene Hodgins-McLean in Clarendon just north of Shawville.

Collectively, they are stop number five on this year's tour.

Like Bzdurreck, she is a founding artist on the tour. However, she has determined that this year is her last.

She stayed on for this long because "I like the people when they come" but she's decided it's time for her to do other things.

"I'm learning bridge and euchre," she declares excitedly. "I know it's time."

Posted on a cork board in her studio are brochures from each of the seventeen years of the studio and the evolution of the tour is evidenced by the quality of the brochures.

"We've been doing it a long time, we've learned a lot," she says.

Her watercolours and acrylics include a beautiful painting of a man playing his guitar.

"I saw him carried away by his music. I didn't realize he had a left-handed guitar until afterwards," she points out.

She says one of the things she'll miss the most about the tour at the conclusion of this year is the people who have been regular visitors every year.

"The same people come to us each year to see what new things we've done. I like that," says Hodgins-McLean.

With the 6 p.m. closing time nearing on Sunday and her house still full of people, Hodgins-McLean has a message for Joan Bakker — "Tell her, there are still more coming for her".

Mere metres away from the dirt road where Hodgins-McLean presides is Bakker's studio, where she displays her specialties, pottery and photography. She is studio number six this year.

She is a throwback photographer, still using film in an increasingly digital era, but she's taken to scanning her negatives into a computer then digitally manipulating them.

"Once I found out I could do everything like dodge and burn without using chemicals, I decided to change," says Bakker.

As the day rolls to a close, she admits to being tired but is "thrilled to be able to do this" even as a dozen people walk around her studio well after 6 p.m.

"We work hard at it, it's a very important thing," says Bakker of the tour.

The tour continues this coming weekend at the 11 studios, which span from Luskville in the east to Calumet Island in the west.

Information is available at www.pontiacartists.com or by calling 819-455-9351.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Lorene Hodgins-McLean of Clarendon is the fifth studio in the 2006 Pontiac Artists' Studio Tour. Her piece of a man playing a guitar from an overhead perspective is a particularly compelling one. "I saw him carried away by his music. I didn't realize he had a left-handed guitar until afterwards."



Wilbur McLean, THE EQUITY

Nancy Dagenais-Elliott, the fifth studio on this year's tour, saw a photograph of fish in a hunting and fishing magazine and decided to paint it. "I thought it would be fun to do something with fish. I also thought the yellow frame was neat. I took a *regular frame and painted it.*"



Wilbur McLean, THE EQUITY

Linda Baril of Luskville, stop number one on this year's tour explains why this particular piece is her favourite work on display on this year's Pontiac Artists' Tudio Tour. "I like this one because I discovered a new colour for the background that I love.

Bridge: Movement to build crossing at Quyon grows

Continued from page 1

"They won't take no for an answer," said McCann on if the committee is turned down. "We'll find what is needed. We'll do whatever it takes."

Eventually the committee hopes to create subcommittees that will focus on penning a business proposal that will show the impact, growth capabilities and environmental impacts if a bridge was built. With this in hand, the group will concentrate its energy on gain- support from Pontiac MP Lawrence Cannon, as well as Carleton Mississippi-Mills MP Gordon O'Connor.

"A bridge can be an investment, not a cost," said McCann. "It's time for it."

The committee hopes to spend the summer gathering community support and have a proposal ready in October, complete with public information sessions.

The committee says there would be numerous economic and developmental benefits that could be derived from the construction of a bridge.

Through feedback the committee has received, the most obvious benefits are having 24-seven accessibility to connect drivers to highways 417 and 50 without being affected by city traffic, diverting heavy truck traffic and noise away from the residents living close to Ferry Road on both sides of the river, attracting entrepreneurs to invest in old or new enterprises to increase employment and generate tax revenue for the municipality, providing faster and more accessible access to the city for commuters, as well as providing year-round transportation of goods and products to markets on both sides of the Ottawa River, thus, lowering delivery times and mileage, and overall operating costs.

The committee also points out that a bridge would enhance the links to Highways 148, 50, 301, 303 and 366 on the Quebec side and Highways 416 and 17 on the Ontario side, entice people to build or buy homes and cottages in the Ottawa Valley and Pontiac because of the abundance of land and lower property taxes, ensure, in the case of major emergencies, the availability of fire, ambulance and other services would be able to help out and it would create easy access to shopping, events, visiting, and recreational activities on both sides of the river that will help increase tourism.

"We feel it will be safer in terms of being able to get across the river in case of an emergency," said McCann. "It will divert heavy traffic away from residents on Ferry Road, and because the area is stagnate and dying, we feel it's an opportunity to improve and enhance access of both sides of the river."

The committee is fueled by the belief that Pontiac and the Ottawa Valley needs to grow and open up as there is great potential for growth and development.

"We've drawn some parallels between a new four-lane highway that has just been built in Parry Sound," said McCann. "Since the infrastructure has improved, it has allowed cottagers to get here a lot easier and property values are all going up."

He said it has made it easier for generations of families cottaging there to consider retiring and turning their cottage into a year-round residence.

"It's going to take some time to get support and then take the plan to officials," said McCann. "But the group is very ambitious. They have faith in the area and a vision, a philosophy, of the area that it can't stand still — it has to grow or die."

More information can be found at www.ottawavalley-bridge.ca

SQ: Visitors caught after reckless evening

Continued from page 1

Police towed the car back to the Campbell's Bay detachment and worked with the MRC des Collines police to pursue the suspects.

The following day MRC des Collines police raided the Low home of Leslie, the main suspect.

Thousands of dollars in stolen goods were in the home, including firearms, snowboards, snowblowers, air compressors and candy.

Their arrests were the culmination of a week-long crime spree that have the two men also facing charges for a car theft in Wakefield and breaking and entering in Val des Monts.

MRC des Collines police engaged in a chase of two men from Val des Monts to Wakefield that concluded when the men crashed the car and fled on foot.

The following morning a car was stolen in Wakefield, the same car that police chased the suspects in on Wednesday morning.

Leslie appeared in court in Hull Friday on charges of breaking and entering the Danford Lake store. He was then released with conditions.

According to MRC des Collines police spokesperson, Martin Fournel, Leslie was convicted of attempting to steal an ATV in Masham just one month ago.

Mayrand remained in jail in Hull as he is on probation for a previous armed robbery. He had his bail hearing Monday.

A third suspect, a 23-year-old man, was also arrested in connection to the crimes. The man has yet to appear in court and has no previous criminal record.

Police continue to investigate the crime, and say more arrests may take place in the near future.

"For us, this is going to solve five different crimes. At least five files will be closed," said Fournel.

Wine: Fledgling Luskville vineyard will soon be winery

Continued from page 1

With the cold temperatures experienced in this region of the country, the grapes used in more popular wines cannot be used as they typically die at -24 C.

The grapes used by the Labadies will be able to withstand cold up to -44 C.

The plants were purchased from Minnesota and the varieties are Frontenac, St. Croix, Sabrevois, Louis Swenson and two varieties so new that they don't have names yet, only numbers.

Many of the 50 planters who helped on Sunday were fellow sommeliers or sommeliers-to-be and some were members of the National Capital Sommelier Guild, who hold 50 wine-tastings per year in the region and meet to discuss the finer points of wines.

Their president, James Bertrand, was pleased at the development of a new winery in the area.

"It's important as Canadians that we develop a taste for what's made in this country," said Bertrand.

The plants, which are only two feet tall currently, will grow to about double that size before a system of posts and wires will be used to spread them out.

While a small crop may be ready in 2009, a full set of wine can be expected the following year.

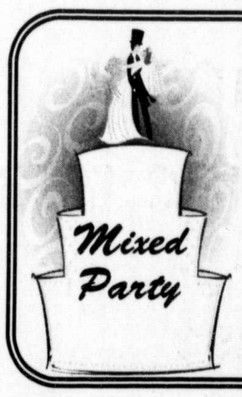
Generally, said Doug, one vine produces one bottle of wine so the Pontiac's wine aficionados may have to line up early to get their hands on one of the 3,000 bottles of wine expected to come out of Ferme Lavender Ridge in a few years' time.



Belinda's Fashions
18 Elgin St. W., Arnprior
623-5431
SWIMWEAR & ACCESSORIES 2006
Sizes 6-20 • Swimwear For Every Body



Mixed Stag and Doe
in honour of
Amy McGuire and
Pierre De Schryver
Saturday, June 17, 2006, 8:30 p.m.
Baie Inn, Campbell's Bay
Live Band • Light Lunch



Mixed Party
in honour of
Stephanie Brown
and Ryan Woermke
June 17th at 8:00 p.m.
Forest Inn
Hwy. 148, Bryson, QC
John Henry's Karaoke
Light Lunch

Mixed Party
Wendy Moore
Lincoln Smith
Saturday, June 17, 2006
Campbell's Bay R.A. Hall
9 p.m. - 2 a.m. Light Lunch Served
$3.00 each or 2 for $5.00



The families of
Gail and Carl Tubman
invite you
to join us in
celebrating their
25th
Anniversary
on Saturday, June 17th
at 9:00 p.m.
at the Shawville Lions Hall.
Best Wishes Only.



Congratulations
to SARAH HAMPEL
who has successfully completed the degree of Baccalaureate in Social Sciences, Honours Criminology, CUM LAUDE at the University of Ottawa. She has started off on her career and has accepted a position with the Federal Department of Public Safety (Canada) in Ottawa.
Sarah is the daughter of Anne and Ken Hampel of Aylmer and the grandchild of the late Theodore and Mary Morin and the late Frank and Ella Hampel of Campbell's Bay.
Love, Mom, Dad, Trevor, Jennifer and Nathan.

CONGRATULATIONS

Kerri Lee Clarke
Kerri Lee graduated from the University of Ottawa spring convocation 2006, **cum laude**, and received her Baccalaureate in Arts, Concentration Communication.
Kerri is the daughter of Debra-Lee Stafford, step-daughter of Darell Neadow and the granddaughter of Faye and Lou Stafford and John Clarke all of Campbell's Bay, QC.

Lorna Derouin
Lorna graduated from Algonquin College convocation 2006 School of Health and Community Studies, as a Library Information Technician, **with Honours.**
Lorna is the wife of Barry Derouin and mother of Meagan and Joey of Shawville and the daughter-in-law of Faye and Lou Stafford of Campbell's Bay, QC.

We are so very proud of both of you!

40th Wedding Anniversary



The family of
Laird and Mary Hamilton
invites you to celebrate with us
Sunday, June 18th, 3 p.m. - 7 p.m.
at Stephen Hamilton's farm
C260 Heath Road, Shawville, Quebec
(Hwy. 148 at Bean's Gas, turn south on Heath Road)
Best Wishes Only

50th Wedding Anniversary
Sadie and Lindy Gilpin
June 14, 1956 - 2006



Congratulations and Best Wishes,
Love your family

Former Tembec Davidson mill workers consider possibility of co-op

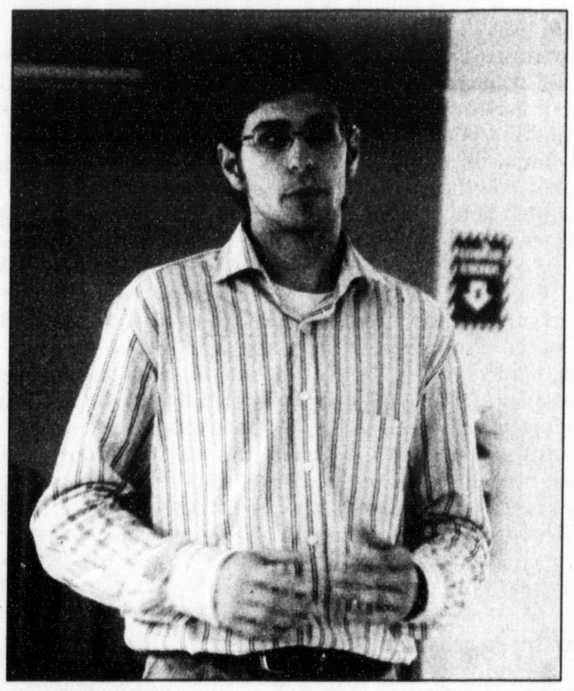
LEAH MILLER
Equity Editor

FORT COULONGE • Finally reaching forward after the devastating losses the forestry industry in Pontiac has taken in the past few years, former Tembec Davidson mill workers are looking to the future to find ways for the industry to become self-sufficient once more.

After about 65 former mill workers and community members attended six workshops that helped motivate them to take ownership of their community, participants decided that looking into a co-op would help them continue their development process.

"They wanted to learn about new ideas related to a co-op," said CEDEC director Tina Michaud, who is helping the 'men of the mill' find direction after the closure.

The movement comes with great timing as word spread that a handful of mill workers who had recently been hired at Maibec in Clarendon were recently laid off.



Leah Miller, THE EQUITY

Yannick Bouchard, an agent with Coopérative de développement régional Outaouais-Laurentides, talks about the benefits of creating a co-op in the area.

"They laid off a full night shift at Maibec," said Rodney Meilleur.

"They were open for two weeks and then they said their chipper couldn't keep up making mulch," said Jeff Armstrong of Fort Coulonge.

Armstrong was one of six, he said, who was supposed to work the night shift until at least the end of July.

Armstrong was laid off Oct. 7 from the Davidson mill and was glad to find local work in the same industry.

"But it's starting to become frustrating," said Robert Jolin of Fort Coulonge, whose last day at Davidson was Aug. 9.

Both were optimistic enough, despite their latest lay-offs, to hope something might come out of development meetings with CEDEC.

At the six workshops, participants voiced their concerns and looked at economic development ideas.

Some feasible suggestions included using the Tembec mill to manufacture other products, start a mushroom farm and to attract other industries to the area.

"Afterwards they thought that a co-op could include all these other things," said Michaud.

"We found that everyone was saying, 'what is a co-op?'," said CEDEC administrative assistant Rhonda Morrison.

CEDEC then organized a co-op information workshop, led by Yannick Bouchard, an advisor with Coopérative de développement régional Outaouais-Laurentides, to address solutions for development ideas in regards to co-ops.

"Co-ops started in the 1800s when people wanted more control on their destiny," said Bouchard. "Money is necessary — owners still own it — it is an investment."

A group met Thursday at the Fort Coulonge arena to learn more.

"One member receives one vote at all times," said Bouchard on some benefits of a co-op.

"It is never controlled by one person."

Bouchard discussed the differences between a consumer's co-op, producer's co-op, worker's co-ops and a worker's shareholder co-op.

"The conditions of success would be to take advantage of opportunities and to think outside the box," said Bouchard.

There are currently 3,200 co-ops running in Quebec with 7.5 million members and 79,000 jobs. Across Canada there are 6,000 co-ops.

Garry Levesque and Meilleur were the key organizers is assisting CEDEC plan the workshops.

"We're trying to get something going," said Meilleur, who was one of the last employees to leave Tembec in October.

"There are a lot of co-ops in Quebec that are very profitable."

Meilleur emphasized the importance of keeping work in the area and not allowing multi-national companies to come into the area, work for a few years and then leave.

"People are fed up," he said. "We haven't had any help — nothing concrete. Pontiac is always neglected when it comes to financial aid."

Meilleur was confident that a co-op could help uplift the Pontiac.

"Absolutely," he said. "The old general-manager of the mill thought it was feasible."

Meilleur said the worker's co-op where workers own and work in the co-op at the same time, most likely suited the area best.

"We want to wake up and make our own jobs," he said.

Meilleur said the group would be taking the information from Bouchard that evening to form a committee "to see this through".

"It needs to happen as soon as possible," he said. "It should have started last year."

The next steps CEDEC will take with the group is to prioritize ideas the men discussed, have them studied for feasibility at which point sub-committees can be formed to plan for implementation.

Then, the group will form a business development committee with representation from the regional government, local businesses and entrepreneurs.

Thom Transport requests to end Pontiac intercity bus service

Passenger numbers fail to increase

LEAH MILLER
Equity Editor

PONTIAC • No action has been made as of yet to cancel the Transport Thom bus run that takes Pontiacers into the city weekdays.

Heavy opposition followed the announcement from Thom Transport that it would cancel its Pontiac service if passenger numbers didn't increase in the month of May.

Passengers had until May 29 to increase riders to close to the bus' full capacity of 47 passengers.

"We have now deposited a request to the (Quebec) transportation board," owner Antonio Thom told The Equity.

"We haven't got more people — everything stayed the same."

Thom said keeping the run just wasn't feasible and so made the decision to send paperwork informing the Transportation Safety Board of Canada for the Quebec region.

"They will hold a session," he said. "We will let them decide."

Thom said that he would give his passengers ample notice if the run were to stop, but made assurances that the bus will run for at least another month.

In the meantime, Pontiacers are scrambling to slow the process.

At the most recent MRC council of mayors meeting in May, a petition was presented to the mayors with over 200 names in support of keeping the Thom Transport bus route running.

Danielle Lepage of Calumet Island spoke to the MRC about how integral the service is to the county.

"It's the only way back and forth," said Lepage.

She also explained to the council that about 30 passengers take the bus regularly, and on Fridays the bus is always full.

"We don't mind paying more," she said.

Mayors discussed the possibility of speaking with TransporAction to see if it could purchase a bus to help transport commuters, though some concern was given to the fact that a provincially-funded transportation system would not be able to cross the border into Ontario to reach Ottawa.

"We need a bus," said Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher, who compared the situation to when the Pontiac lost its rail service.

As well the idea of a light rail system being built in the county was brought up as a long term solution.

"All the mayors were agreeable," Lepage said afterwards.

The MRC made a resolution to meet with Thom to discuss the situation.

Afterward, Lepage noted that she was pleased with MP Lawrence Cannon's speech announcing the Go-Transit project in Toronto while stating that he is serious about working towards an integrated and sustainable transportation network in our cities — a network that brings together all modes of transportation, along with the required infrastructure, which she said showed there is reason to keep the service running in Pontiac.

After writing letters expressing her concern about the situation, she had only received one back from MNA Charlotte L'Écuyer, stating that Thom Transport is a private company, therefore is the only one able to make decisions about the company.

Pro-warden Paul-Émile Maleau said that a meeting has been set for L'Écuyer to meet with Warden Mike McCrank on the matter June 19.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Pontiac MRC Sûreté du Québec police officer, Jocelyn Labadie, runs to deliver the cheque for $6,150 to Canadian Cancer Society representative France Brillant on Saturday at the Pontiac MRC SQ headquarters in Campbell's Bay. Running in two-kilometre legs, 20 officers ran a total of 110 kilometres across much of the Pontiac to raise money.

Cops run across Pontiac for cancer

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • Twenty Pontiac MRC Sûreté du Québec police officers were chased by police cars for 110 kilometres on Saturday.

Not rogue cops on the run from the law, the group participated in the SQ Pontiac Tour, running across much of the Pontiac in a relay, raising $6,150 for the Canadian Cancer Society in the process.

Followed by police cruisers for safety and guidance, SQ Pontiac officers ran in two- kilometre legs from Fort Coulonge to Otter Lake in the morning, then from Shawville to Campbell's Bay in the afternoon.

Officers raised money by selling T-shirts, Livestrong bracelets and receiving donations and pledges. Following the conclusion of the SQ Tour, officers reconvened at headquarters in Campbell's Bay for a barbeque.

The idea was Const. Jocelyn Labadie's of the SQ Pontiac.

"I saw in a magazine a guy from Peel police who did it and ran with 25 others in memory of officers who died," said Labadie. "They ran 400 kilometres in three days."

Labadie, who has been "touched in my family by cancer", decided to round up fellow officers and get ahold of the Canadian Cancer Society in March to begin planning the event.

"There are too many (people) who have this disease," said Labadie.

"I'm happy that they thought of us," said France Brillant, the Outaouais coordinator for the Canadian Cancer Society, though Brillant admits "I was not sure the idea was going to work."

Labadie, an avid runner who has previously run marathons and half-marathons — "I'm kind of a crazy training person" — rallied enough officers and funds to exceed his initial goal of $5,000.

Officers ran different distances according to their fitness and abilities. All ran at least 15 kilometres according to Labadie, while he ran a total of 30 kilometres himself. Brillant said the money will be split evenly between research and prevention/information and will be kept in the province.

Labadie himself is a member of Cops for Cancer, an organization of police officers who promote cancer awareness.

Fire stems from kitchen in Norway Bay

LEAH MILLER
Equity Editor

NORWAY BAY • A fire in Norway Bay on the weekend destroyed much of the inside of a house along the river.

Police and the Bristol Fire Department were called to the scene of 41 River Road in Norway Bay at about 2:30 a.m. Saturday morning to put out a fire.

The cause of the fire has yet to be determined, but Fire Chief Wayne Wiggins said "There was fairly extensive damage to the kitchen area where it started."

The one-storey house, belonging to Paul Fraser, has extensive water and smoke damage inside.

"We were fortunate to get it stopped," said Wiggins.

The house was quite close to other cottages along River Road, but fire crews were able to put out the blaze within half an hour.

"It hadn't broken out — it wa contained inside," said Wiggins.

No one was hurt as a result of the fire.

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526
Upcoming Bands and Events
Fri., June 16 - Sidewinder, 10 pm - 2 am
Sat., June 17 - The Gruff Sisters Kitchen Party, 9:30 am - 1:30 am
Sun., July 16 - *Keep your schedule open for the* Heart Institute Golf Tournament - Live Music
Call now for tee-off times 647-2526
Great weekend entertainment - come early!

Check out Keller Stables on June 24th
12:00 - 5:00 p.m.
- Horseshoe Tournament
- Free pony rides for the kids;
- Free swimming or just relax on one of our rafts;
- Free hotdogs and hamburgers and pop;
- Ask about anything about horses or;

What is going on around the area about horses.
Phone: 647-3960 E-mail: kellersta@msn.com
www.geocities.com/kellerstables

Auberge du Village
Shawville Village Inn
921 Route 148, Shawville, QC (819) 647-6464
Don't Forget - Sunday, June 18
Father's Day Brunch
9:00 a.m. - 2:00 p.m.
Great Dinner Specials
from 4:00 p.m.
Monday to Friday
Gourmet Soup and Salad Bar
11:00 a.m. - 1:00 p.m.

Mickey Creek Golf Club
Vinton, QC 648-2900
Sunday, June 18, 2006
Bring Dad out for Father's Day Golf and Breakfast Buffet
$15.00 per person

OFFRE D'EMPLOI
COMMIS DE BUREAU
Bilingue, maîtrise de l'informatique (Word, Excel, etc.). Bonne grammaire française et anglaise, débrouillarde et rapidité à apprendre. Doit pouvoir travailler sous pression. Permis de conduire nécessaire.
Tâches : Répondre au téléphone, recevoir et envoyer courrier et courriel, suivi des dossiers, répondre aux clients, tenue de livre et toutes autres tâches connexes.
Envoyer votre demande à :
Case «C», c/o The Equity, 133, rue Centre
Shawville, QC J0X 2Y0

JOB OFFER
OFFICE CLERK
Bilingual, good computer skills (Word, Excel, etc.). Must have good French and English grammar, resourceful and able to learn quickly. Must be able to work under pressure. Must have a valid driver's licence.
Tasks: Answer telephone, sending and receiving mail and e-mail, follow-up in all files, answer to clients, bookkeeping and other related tasks.
Send your résume to:
Box "C", c/o The Equity, 133 Centre St.
Shawville, QC J0X 2Y0

Quyon Canada Day PARADE
NEW THIS YEAR!
Sunday, July 2, 2006
Time: 1:00 p.m.
Registration at 12:00 pm
Start: Onslow Elementary (Clarendon St.)
Ends: Quyon Lions Hall (Ferry Rd.)
CANADIAN FLAG RAISING
ceremony to follow at Quyon Ferry
FIREWORKS
at dusk at Quyon Agricultural Grounds
All are welcomed to join our parade
For more information or to pre-register contact
Curtis Hudson at (819) 458-1630
or Vikki Richardson (819) 458-2224
Quyon Canada Day Committee

GET A DODGE CHEAPER AT SHAWVILLE CHRYSLER
LEASE SPECIALS — EVEN THE FREIGHT IS INCLUDED
2006 DODGE RAM 1500 QUAD CAB 4X4, HEMI, SLT, TRAILER TOW, ELEC. SEAT, LOADED!!! 36 MONTHS - $1,700 DOWN = $399.00* + TAX / MONTH *EVEN THE FREIGHT IS INCLUDED!*
CHRYSLER ENGINEERED TO BE GREAT CARS
Dodge Different.
CERTIFIED VEHICLES
RAM LOTS OF DIESELS IN-STOCK FOR IMMEDIATE DELIVERY!
2006 JEEP LIBERTY SPORT 6 CYL., AUTO, DEEP TINT GLASS, CRUISE, SELECTRAC, ALUM. WHEELS. 39 MONTHS - $1,700 DOWN = $339.50* + TAX / MONTH *EVEN THE FREIGHT IS INCLUDED!*
Highway 148
Shawville, Quebec
(819) 647-2073
Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours:
Mon. - Fri.: 9 - 6
Saturday: 9 - 3
*20,400 km / year, optional lease with $0 down
2006 DODGE DAKOTA 4x4 CLUB CAB, 6 CYL., AUTO, ALUMINUM WHEELS, A/C. 36 MONTHS - $500 DOWN = $399.00* + TAX / MONTH *EVEN THE FREIGHT IS INCLUDED!*

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Alberti Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds|Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-$29.91
Quebec-$41.41
Canada-$38.52
U.S.-$54.57

PAP Registration
No. 08560

Contents copyright 2006

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | New blood

Though the Pontiac MRC will soon be on the hunt for new blood now that the Local Development Centre's (CLD) director-general Jean-Pierre Ledoux has stated plans of moving on later this month, we shouldn't fear change. We should embrace it.

The CLD is the development centre the county entrusts to move us forward with new projects that will strengthen our community. The integral position of director-general for the CLD needs to be slated to an enthusiastic, motivated and progressive individual who can lead the county into the right direction. Although the announcement came suddenly, and some could say at the worst of times, (the MRC is in the process of hiring a new director-general of its own since 14-year veteran Luc Seguin departed, while training a new assistant secretary treasurer as Pierrette Meilleur retires later this year), this is a good chance to gain a fresh start for the administration of the MRC.

There are no indications that the old administration was lacking — all three have accomplished great steps and moved the MRC in directions it otherwise wouldn't have been able to go.

Now, being able to to hire afresh, these key individuals will be able to bring a new outlook to the development of the area. Fresh new ideas and outside perspectives can be brought to the table that may not have necessarily been thought of after being in the same position for such a long time. Pontiac County will prosper from this. We shouldn't look at these losses negatively, but look at them as a new beginning.

A new team guiding Pontiac, with the help of the council of mayors, will be able to shed new light on issues that need to be followed through on. This new team can work on creating ways to help Pontiac become more self-sufficient, more accessible and ideally closer to us providing our own job market here at home, as was the case many years ago. We need to use the CLD to find new industry, attractions and revitalize the old ones. And we need it to encourage new businesses, entrepreneurs and young families to plant roots here.

As well, finding a replacement from within the MRC would be the most beneficial. The CLD's priority of economic development for Pontiac could be reenergized by new blood, with a new directive seeing old ideas at new angles. A second perspective will help our municipal leaders move ahead with old priorities and goals — reducing the tunnel vision that forms when working on something for long periods of time.

Pontiac mentality is prone to turn its head at change, but in this case and at this point in time, it may be just what we need.

Ledoux made remarkable progress for Pontiac in his 18 years working at the CLD and will continue to in his new career as the Director of Business Development for Genivar Consulting Group's Outaouais office. We wish all the outgoing staff the best in their future endeavours, and welcome the new staff with open arms and hopes they can bring new perspectives to a struggling Pontiac.

LM

'Hay, girls'

Wilbur McLean, THE EQUITY



ENVIRONMENTAL FORUM | Final gift of life: Donate your body to medical science



Katharine Fletcher

My mother Edna Marland Howarth passed away on Sept. 14, 2004. Her passing was sudden and unexpected: she'd been walking about our Steele Line farm a few days before she was rushed to hospital on Aug. 21, 2004. After a gentle, lucid decline at the Ottawa Civic Hospital, in 25 days my mother passed away.

Mum had fully prepared for her death and was unafraid. She had written a legal will in which her wishes were carefully expressed.

In it, she had arranged with the University of Ottawa's Faculty of Medicine to bequeath her body to that department for educational and research purposes. She had discussed this with me and my brother at length – and we lauded her generosity of spirit and selfless dedication to society at large.

Last week, on Tuesday, June 6, my husband and I, my brother and his wife, plus my uncle and aunt attended a memorial service at Pinecrest Cemetery in Ottawa.

Every year, the Division of Clinical and Functional Anatomy at the University of Ottawa holds a memorial service for the family of people such as my mother, who have given this final gift of life. Held on the first Tuesday in June, it gives closure to family, friends, partners and others who wish to celebrate the life of their loved one.

Commitment

Why write about this in an environment column? First, because "environment" includes all aspects of society and the choices we select that can "make a difference." As an environmental writer, I am committed to do my personal best to spread knowledge and appreciation of deep reverence of life – and this includes how we approach our inevitable deaths.

Now, I am fully aware that many people avoid discussing death – their own plus others'. Moreover, many people avoid planning for it. Death, however, comes to us all. Therefore, it is prudent to plan for our passing by ensuring we have a will – and that it is kept up-to-date. A legal will ensures that our personal wishes are followed. As far as I'm concerned, a legal will is our final declaration of independence in which we can assign our executors, give our estate to whomever we want, and indicate what we want done with our corporeal remains.

Moreover, by bequeathing our bodies to a medical school, we are giving a final gift whereby our corporeal remains will help educate our medical community. Our doctors need to understand the intricacies of the human body in order to practice good medicine. So, by bequeathing our body, we give medical students an opportunity to learn how the body functions work. This is a crucial, lasting, and much-needed gift which we should – I believe – consider stipulating in our wills.

Touching memorial service

While considering this donation, it may be useful to understand how the memorial service operates: This one lasted from 2 to 4 p.m. It was profoundly touching because family and friends were given the chance to hear medical students explain why the body bequest is so crucial.

First-year medical student Heather Dreise spoke eloquently about respect. Student Susie Egar thanked those who had chosen to donate their bodies. Gabriel Fortin spoke of the enormity of the gift, and all three addressed how much they'd learned about the astonishing intricacies of the human body because of the donation.

University of Ottawa Chaplain, Father Paul Cormier gave the homily. In it, he acknowledged that some of the donors' families and friends had not been supportive of the bequest, and touchingly addressed their pain and dismay. Insodoing, he expressed the hope that this service – coupled with the students' thanks – would help give these individuals some comfort and resolution.

Then three other medical students read the names of every donor – approximately 40 individuals – and a seventh sang a moving Irish song. Explaining that in her culture a wake is a time of celebration, Erica Lilly filled the chapel with a song that spoke of a new phase of life, a new journey embarked upon for the dear soul who had passed.

Afterwards, we all followed the Chaplain into the cemetery, where we joined in a few moments of prayer and meditation at a memorial dedicated to donors. After a small reception, during which we could speak with the Director of the Anatomy Division, the students and chaplain, the memorial service was over. For me, the two hours served as a beautiful dedication to my mother, as closure, and as a lovely tribute to other donors.

Why donate?

It is important to consider donating our bodies so that medical students can learn about how our bodies work. In this way, they can become better doctors.

As we demand more from our medical system, we need to support it, too. What better way than to help educate medical students with a bequest, in our wills, of our corporeal remains?

How to donate?

Contact the University of Ottawa for a copy of the pamphlet, "Body Donation to the University of Ottawa." (Contact: 613-562-5782, anatomy@uottawa.ca, or write to Faculty of Medicine, University of Ottawa, 451 Smyth Road, Ottawa, Ontario, K1H 8M5.

Summary

It is my hope that these details will help answer some questions regarding the donation of a body to a school of anatomy. Please, consider doing this – and, also give some thought to creating or updating a legal will.

Regardless of what you personally decide to have done with your corporeal remains, it is important for us all to consider this important topic – and discuss our wishes with our family and friends.

Katharine Fletcher is a freelance writer who lives near Quyon, Quebec.

MORE OF YOUR OPINION

Names, news articles

Dear Editor,

Would you explain to your readers (including me) why we are constantly reading about "a 22-year-old Shawville man" or a "Campbell's Bay man", etc. It seems that the only time names are published, they belong to someone unknown. I know there is a law to prevent the name of a minor from being published but why not include names if the subject is of legal age? After all, you are just reporting someone being charged. If they are later acquitted, that can be reported also.

Bill McCleary
Shawville

Editor's note: The equity does not publish names until a suspect has been formally charged and have appearred in court.

Website comments: great

Dear Editor,

For newspapers with smaller circulations, the website is the best!

Denise Crick, Toronto

Shawville Recreation facility Elwood Dale Park

Dear Editor,

In THE EQUITY of June 7, Mr. Dale from London, ON stated that the ball park in Shawville had hydro problems and could not be used as a ball diamond any more. It is strange to see that someone from London, ON seems to knows much about the ball park in Shawville. In reality sir, you know very little about it. There was an electrical problem, in which two fastball games were cancelled.

People who understand electricity know that electrical interruptions do happened, due to breakdowns in equipment. Ballasts do wear out and when they do they go suddenly, no advance notice. A local electrical company found the problem and it is ball as usual.

The ball diamond and facilities are owned and operated by the Shawville and District Recreation Association. Yearly the Municipalities of Shawville and Clarendon contribute financially to the operation of the facility. I would also like to add that the Recreation Association purchased the property, it was not donated.

Sporting programs in Shawville are at an all time high and this community is steadily moving forward in a very positive direction. Sir, you must be writing about another community because your statements are invalid for Shawville.

P.S. If you wish correct information about Shawville, QC Mr. Dale, talk to the people that know.

Albert Armstrong
Mayor, Municipality of Shawville

YOUR OPINION

Crown jewel of Pontiac

Dear Editor,

I'm writing in response to your article and the letter from Linda Vowles about the Chutes Coulonge. Thank you for bringing our problems to light.

The Chutes has and still is taking some giant leaps towards the goal of becoming finacially independent. The most positive of them is the hiring of Christine Mitchell, our dynamic director. The second is the insight and commitment of the new board of directors. Together we have designed a new business plan. Once in place, it will make the Chutes financially self-sufficient within five years. Not only is the Chutes the 'crown jewel' of the Pontiac, hopefully it will no longer be needing financial assistance from the MRC. This would be mutually beneficial to everyone in the Pontiac and the MRC. However, until that time we absolutely require the financial aid and continued support and direction from our local governing body. The MRC needs to be the champion leader of our cause. This is the only link in the chain that we can't control. So please, readers of THE EQUITY, Pontiac residents, entrepreneurs and any one or all of you who care, please tell your representative at the MRC that you do care about the future of the Chutes Coulonge and that you want to see the Chutes and tourism continue in the Pontiac. We have lost two very important employment resources in the Pontiac over that past two years and can't afford to lose more.

Tourism is part of our future. What would we be saying or doing if the Chutes closed?

Dennis Blaedow
President, Chutes Coulonge

Letter in response to Mr. Dale

Dear Editor,

I had debated about whether to write a response to your first letter that appeared in THE EQUITY. At the time, common sense told me no to. But, after seeing a second letter in this weekspaper, I feel compelled to write.

I am one of the handful of individuals who are on the Recreation Association committee. I, as well as every one of the other people on the committee, have full-time jobs, young children at home, and houses to maintain. And, actually, come to think of it, I think every single one of us is also coaching either a soccer or ball team, if not both. For myself, despite an already busy schedule, I choose to be a part of the R.A. because without the small group of us, there would be no opportunity to offer minor ball, soccer, ball hockey or a summer program to our youth. We do our absolute best to maintain the grounds, and we do a great job considering our committee's size.

There has still been a lot of ball that takes place at the ball park, despite the technical difficulty that we encountered with the lights. Kids from ages four to 14 hit the field Mondays, Tuesdays and Thursdays, at various times, and there is three hours of three-pitch played by the older teens and adults on Wednesday nights. Yes, there were two fastball games that had to be postponed, one of which was played elsewhere due to the lights. Rescheduled fastball games are not unusual for various reasons.

Year after year, the RA holds a work bee and we ask the community to come out and help, and year after year it is the same handful of people who show up. That being said, I have yet to see your helping hand at any of our work bees.

As for the ball park being donated, and I hesitate to say this, as I was just a few years old when the transaction took place, but I am told that the land was purchased for a modest amount, in the day. As I understand, the park was named in honor of Elwood Dale as he volunteered many hours there.

The Shawville RA is not owned by the Village of Shawville. We are a completely separate entity, run strictly by volunteers. We do receive a donation every year from both the Village of Shawville as well as the Municipality of Clarendon. The rental of the RA Hall, as well as the donations we receive, allow us to offer programs to our youth at affordable prices so that every child, regardless of income, can afford to interact with other children and keep active.

As for the vandals who damaged the sign last year – I do not think it was right of you to have put the responsibility on the police to have prevented this. Perhaps the responsibility in preventing the break-ins and vandalism should first be placed on the parents of these individuals.

You will be happy to know that the new sign has been erected. Please do not credit yourself as being the influencing factor behind the completion - we were not driven by your complaint, instead credit the individual who took several hours out of his day to work on this.

Perhaps the time and energy taken to criticize our efforts, by the writing of your two letters, could have been used to help out with the RA in some fashion.

Jaime Christie, RA Volunteer
Shawville

Elwood Dale Park

Dear Editor,

I would like to explain a few things to Mr. Barrie Dale who for the second time in the past few weeks has cut down the Shawville and District Recreation Association and the Shawville Council for the great neglect of the recreation facility in Shawville.

Well, Mr. Dale I would like to inform you that at least 90 per cent of your statements are false. I don't know where you are getting your information, but whomever it is they have no idea what they are talking about.

First of all the property was not donated, it was bought and paid for by the RA at the highest bid of $13,500. It so happens that I was a member of the RA and was there for all of the building of the ball field, the installation of the lights, the building of the food booth, the big hall. Lots of the mqn4y was through government grants but a lot of money was raised locally.

The name Elwood Dale Park was my suggestion at a meeting only because Mr. Dale had owned the property and was a big ball fan and a pretty good umpire in his day. And everyone agreed that it would be nice to give it that name.

As for the lights, they are operating quite well and were only out for a short time. It has been 'play ball' as usual for quite some time now.

The group of volunteers who now form the executive of the RA are doing a fine job, have taken the ball from we old timers and are running very well with it, thank you very much. So before you do any more crapping on the many volunteers who spend countless hours of their time working for the betterment of their community, please get your facts straight.

As for the Municipality of Shawville, we had have in our budget for years a sum of $2,500 that we give annually just to help pay the bills, as well, the Municipality of Clarendon does give support.

As for the vandalism, you get that everywhere. The repairing of the damage may take a little while sometimes, but it gets done.

So please Barrie, next time you want to put us down please talk to someone who can give you the facts.

James Hodgins
Shawville Municipal Council

Not quite as drastic

Dear Editor,

I would like to thank Mr. Dale for his interest and concern for the Shawville ball field and its lighting problems but I would also like to point out that the situation is not quite as drastic as he may think.

Yes, some of the lights at the ball field were not working at the beginning of May but as soon as it was discovered, an electrician was called in and he repaired what he could, but unfortunately some of the ballasts needed to be replaced. As the lights are over 15 years old, he is having trouble sourcing the parts. In the meantime, the electrician was able to move some of the lights around in order to provide enough coverage of the entire field. (Only two of the 30 lights remain unrepaired).

So I can assure you that ball is still being played in Shawville. The RA has 75 children, ages four to 15, registered in minor ball, playing Monday, Tuesday and Thursday nights (using the lights if necessary). The three-pitch league, which has six teams, plays every Wednesday night and some Friday nights, requiring the use of the lights. The junior men's fastball team plays their home games on Thursday nights of which they have already played three games and as far as I am aware they have not had to cancel because of the lights.

The senior men's fastball team plays their home games on Tuesday nights. It was at their first home game that the lighting problem was discovered so that one game was cancelled and re-scheduled in another location giving us time to repair the lights.

I would also like to assure you that the Shawville and District RA does care about the ball field and we do realize the importance of sports in our community. Not only do we have the above mention ball programs, we currently run a soccer program with 200 children, ages three to 16, playing soccer two times per week. In late July, our ball hockey program will start up for children seven to 16 and will run for six weeks. The RA also offers a six-week summer day camp program starting the first week of July for children aged five to 12. These programs are all run by volunteers.

We also have an RA Hall which is available for weddings, anniversaries and various other events which may require operating a bar. As we are a non-profit organization, these bars are a source of revenue to help keep the costs of our programs affordable to everyone, but it still needs to be managed and this is all done by volunteers.

The RA Hall, the ball field and its surrounding grounds all require constant maintenance. Again this is all done by volunteers. This is probably the hardest and most time consuming job the RA members have to do. As RA members, we join with expectations of helping organize recreational sports for our children, maybe planning a few fundraisers, umpiring a ball game. I don't think too many of us realized until after we joined the committee, the work that is involved in just maintaining the place.... cutting grass (which could take up to eight hours to do all the grounds), fixing broken toilets, picking up garbage, repairing the ball field, painting the bleachers, installing new doors, winterizing the hall, repairing the tractor lawn mower, fixing the septic system, repairing damages done by vandals and the list goes on and on. Looking after the RA is a full time job but the reality of it is that we are all just volunteers, who have full time jobs of our own, as well as families and households to look after. So things may not get done as quickly as they should or as well as they should but we do the best we can with the time and resources that we have.

I am happy to report that the new "Elwood Dale Park" sign has been erected, the hall has been painted, doors installed and bar renovated, we are hooking up to town sewerage, the grass is getting cut, the washrooms are getting fixed and the ball field light repairs will be completed. I would like to thank Brett, Dan, Davey, Fiona, Jaime, Rick, Rhonda, Tina, Trevor, Scott, Shawn, Wendy and all the coaches and referees for your hours of volunteering to the Shawville and District RA this year. I only hope that we continue to have volunteers like these people who are interested and willing to contribute the hours of time that is required to maintain the programs and facilities that the Shawville and District RA is currently providing.

Kathy Murray
President, S.D.R.A.

123 years of news from the Pontiac

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

25 Years Ago

June 17, 1981

MINISTER OF AGRICULTURE RECEIVED REQUESTS FOR SLAUGHTER HOUSE: The Mayors of Pontiac County and the visitors to the regular quarterly meeting of Pontiac County Council were all informed last week by an officer of the SAO that the Minister of Agriculture had not received a request from the farmers of Pontiac to establish a slaughterhouse in this county.

This information startled a number of people throughout the county who had believed that such a request had indeed been made.

Now it turns out that the information was mistaken and that indeed the Pontiac Agricultural Services Coop has made such a request.

Not only that but their request has been acknowledged by the Minister of Agriculture. This news is substantiated by correspondence from the Quebec Department of Agriculture in the hands of the president of the Coop and also the lawyer who has worked with them through that past several years.

FIT YOUNGSTERS: Forty-nine McDowell students received "Excellent" standings in recent fitness tests done. They are Jodi Armstrong, Nancy Kearnan, Greg MacDonnell, Tenna Murray, Tammy Pilgrim, Alison Rowat, Angela Tubman, Lori Armstrong, Katherine Dale, Wade Ellison, Steven Foster, Patricia Henderson, Janice Hodgins, Kelly Hodgins, Shelley Martineau, Jennifer McCallum, Charles Pilgrim, Chris Barber, Peter Yach, Chris Corrigan, Scott Fenton, Cory Hodgins, Sandra Leger, Lisa Wickens, Robert Tubman, Roger Beale, Mark Richardson, Richard Atkinson, Julie Dubeau, Robert Hodgins, Joel Elliott, Donna Boucher, Trudy Callaghan, Stephanie Dean, Laurie McCaig, Leanne Smart, Scott Brownlee, Stuart Graham, Todd Harris, Cory Smart, Cara Campbell, Cindy Galley, Bonnie Kuehl, Genevieve Lavallee, Shelley Mayhew, Shelley Moorhead, Debra Stephens, Jody Thompson.

MISS SHAWVILLE FAIR TO BE CHOSEN FRIDAY EVENING: The Shawville Fair Hostesses met at the home of Grant and Ann Rogers, Saturday, to discuss the plans for the Miss Shawville Fair contest and to have tea.

This year the hostesses are: Brenda Carson, Jersey hostess; Lynn Morrison, Horticulture; Laura Radey, W I; Jackie Wilson, Entertainment; Wanda Younge, 4-H; Barbara Murphy, Steer; Janice Murray, Western Horse; Shelley Hodgins Miss Shawville Fair 1980; Nancy Murray, Fancy Work; Mary-Lynn Pirie, Fruit and Vegetable and Gwen Sparling, Heavy Horse.

The competition this year, will be held Friday, June 19 at 7:00 p.m. upstairs in the Agriculture Hall. Everyone is invited to attend the speech presentation at 7:00 p.m. at which time the girls will speak on "What Shawville Fair means to me".

50 Years Ago

June 14, 1956

FAMILY HOMELESS AFTER CALUMET BLAZE: Damage estimated at $100,000 resulted Sunday morning when two general stores, a feed mill and a warehouse were destroyed by fire. The fire occurred at LaSalle's corners. Razed were the store of Paul Bernard, the feed mill, warehouse and general store of J H LaSalle. All were covered by insurance. The fire originated in the feed mill about 8 o'clock in the morning shortly after the LaSalles had gone to church. It swept rapidly through the building and into the connecting LaSalle store and warehouse and then jumped 30 feet to the Bernard store.

Fire apparatus from Campbell's Bay and New Calumet Mines, aided by 50 volunteer firemen, worked desperately to quell the blaze but the buildings were demolished in less than two hours.

No one was injured but the Bernard family was left homeless.

PONTIAC LIONS HOLD CHARTER NIGHT DINNER: A very successful Charter night was held by the Pontiac Lions Club and staged at the Ottawa House in Campell's Bay, Thursday, June 7. Close to 75 persons attended a chicken barbecue dinner, prepared by the Ottawa House.

The meeting was presided by Gordon Elliott, president of the Club. Seated at the head table were District Governor Linden R Quaile and Mrs Esther Quaile, Deputy District Governor Ken Dugan and Mrs Dugan, Club Secretary Elmer Sturgeon and Mrs Sturgeon.

KEON PROMISES TAX ABOLITION: A pledge that he would use his utmost efforts to speed the construction of the Quebec link of the Trans-Canada Highway was given Monday night by Liberal candidate for Pontiac, Eldon Keon.

He also promised appointment of a marketing board for farmers, introduction of a health insurance plan, and abolition of the provincial income tax, if a Liberal government were elected, he said.



Provided by Esther Russell

A southern view of Bristol village prior to the construction of the lower rail line in the late 1800s.

75 Years Ago

June 11, 1931

LOCAL NEWS: Missing from our files.

100 Years Ago

June 14, 1906

LOCAL NEWS: Missing from our files.

Valley Division 2006 Champions
Pontiac Jr. B Hockey Club
presents the 2nd Annual
Bob "Fish" Findlay
Memorial Golf Tournament
POSTPONED
Rebooked for August 26
Call 458-2827 or 458-3417

Thank You

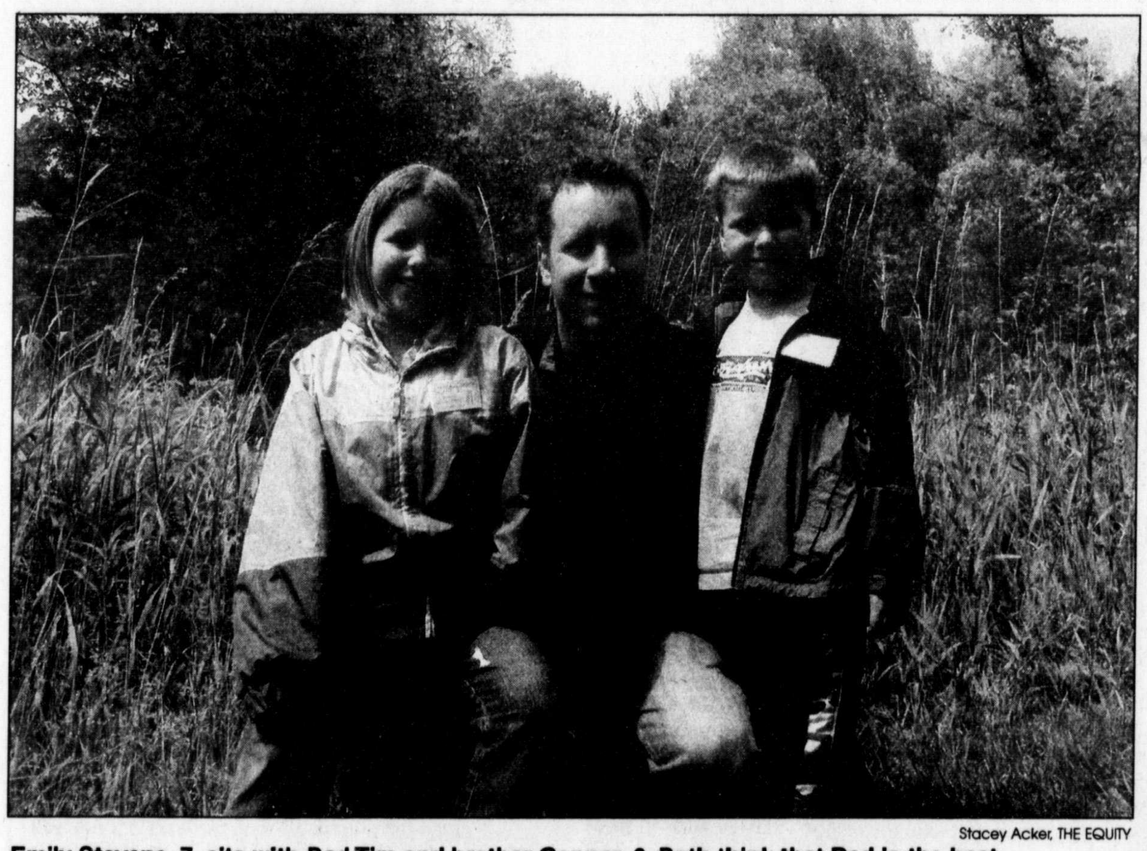
The Quyon Canada Day Committee would like to thank the following for their continued support and generosity that made our 15th annual golf tournament a huge success. Great volunteers, donations and prizes make it all possible.

Atkinsons Bar & Jim Reese
B's Restaurant
Bobby Erwin Trucking
Brian Middlemiss
Bud Lusk & Frisby Tire
Café 349
Campbell's Polaris
Canadian Tire
Chartrand's Store
Curtis Hudson
E & A Carpets
Eddie McCann
Ellard Kennedy
Gail Martineau and the Ottawa Senators
Gary Trudeau
Gavan's Hotel
Gerald McKenny Cartage
Giant Tiger
Hair Reflections
Hardy Plants
Hayes Funeral Home
Hursty's Bar & Grill
J & J Grocery
K & L Dairy
Kelly's Green Thumb
Kevin Chevrier & Lafarge North America
Laurie & Mona MacKechnie
Lloyd and Marj Hodgins
M & R Feeds
Marcottes' Dépanneur
McCann's Chips
Mohr's Restaurant
Mountainview Turf Agronomics
Norway Bay Golf Course
Nugent's Equipment
Ottawa Valley Office Supplies
Pat Lusk
Pirie's Gas Bar
Petro Pontiac
Pontiac Refrigeration
Powell's Automotive
Quyon Country JamFest
Randy Labadie
Royal Bank
Shawville Automotive
Stedman's
The Equity
The Quyon Ferry
The Quyon Citizens' Committee
The Quyon Lions
The Quyon Lionettes
Trudeau's Body Shop
United Association
W.A. Hodgins' Home Hardware
Young's Appliances

MARTIN'S
Live Bait & Tackle
Don't Forget Dad! FATHER'S DAY IS JUNE 18
• Rods • Tackle • Reels • Lures
• Minnows • Worms • Leeches • Crayfish
and much much more!
OPEN 7 DAYS A WEEK - 7 AM
(Sundays - 8 am)
554 Storyland Rd., Renfrew, Ont.
613-432-8991

Happy Father's Day, Dad!
Do something special for Dad. Let the guitar experts re-string, condition and polish Dad's guitar. If Daddy-O doesn't have a guitar we have over 200 guitars in stock.
CHECK US OUT AT
Mill Music
25% OFF FENDER ACOUSTICS
20% OFF FENDER ELECTRIC GUITARS
DOWNTOWN RENFREW
432-4381

ESPRIT EVENTS
Weekly schedule
Every Day ➜ Rafting, Riverboarding, Kayaking, Canoeing
Every Night 7 pm ➜ The Esprit Ultimate BBQ
Your choice of grilled to perfection Bourbon Peppercorn Steak, Carolina BBQ Ribs, Blackened Cajun Salmon, Thai Marinated Chicken Breast, Sesame-Orange Shrimp or Vegetarian Special. Served with salad, potato, vegetable, freshly baked bread and homemade dessert. Delicious!! ($20/person)
Starting in June
Mondays ➜ Karaoke Night - 9 pm
Tuesdays ➜ Flavours of the World - 7 pm
International Dinners ($25/person, $100/passport 5 dinners purchased in advance) Starts June 13th until September 19th. June 20: Japanese
Wednesdays ➜ Blues Night - 9 pm
With the Fran Band from Wilno.
Fridays ➜ All-You-Can-Eat Wood Fired Pizza Night - 7 pm ($15/person)
Saturdays ➜ Live Music - 9 pm
With super entertainer "Upstream Dave"
Sundays ➜ Champagne Brunch 9-1 pm ($13/person)
Starts Father's Day! Full buffet of scrambled eggs, bacon, sausage, pancakes, stuffed French toast, crepes and homefries, as well as an assortment of fresh fruit, yummy pastries, breads, cereals and yogurt. Plus … a made-to-order omelettes bar … and a glass of champagne!
3 chemin Esprit, Davidson, QC J0X 1R0
1-800-596-7238 or 819-683-3241
www.whitewater.ca



Stacey Acker, THE EQUITY

Emily Stevens, 7, sits with Dad Tim and brother Connor, 6. Both think that Dad is the best.

Out of the mouths of babes: a tribute to Father's Day

STACEY ACKER
Equity Reporter

PONTIAC • Pops, Papa, Daddy. No matter how they're referred as, fathers hold a special place in the hearts of their children. They needn't be celebrities or possess superhuman strength. Just loving the 'little people' in their lives is cause enough to ensure they'll always be heroes in their children's eyes.

When given the opportunity to speak about their Dads and why they think their dad is number one, kids in Shawville had this to say:

"I like spending time with my dad 'cause he likes to take me fishing," said James Murray, 6.

"Whenever I get hurt, my daddy always comes over to give me a big hug and when I've been away he always tells me how much he missed me," said Emily Steven, 7.

Emily also mentioned that her grandfather also ranked high in her books because he kept her younger brother Connor from picking on her.

Rayden Besarah, 3, said simply that his dad was "super cool".

"My dad's cool 'cause he's a fireman and he also takes me horse-back riding," said William Bastien, 7.

"I like going to parties with my daddy 'cause he picks me up when he dances with me," said Alexis Rutledge, 6.

Older Sister Karissa added "He takes us hunting with him even though we're really noisy. He never loses his patience."

When asked if he enjoyed spending time with his dad, Zachary Wells, 3, replied matter-of-factly, "Yup, he's my best friend!"

Talking with children, it didn't take long to discover that it was the quality time they spent with the fathers that was cherished the most.

So, to all you fathers and grandfathers, happy Father's Day. Your children certainly appreciate the love and personal time you give them.

Shawville man arrested for extortion

LEAH MILLER
Equity Editor

SHAWVILLE • A 25-year-old Shawville man was arrested on charges of extortion by Pontiac MRC Sûreté du Québec recently.

Shane Westin was arrested May 31 on charges of extortion at his King Street home.

"We received a complaint May 30," said SQ Outaouais spokesperson Mélanie Larouche.

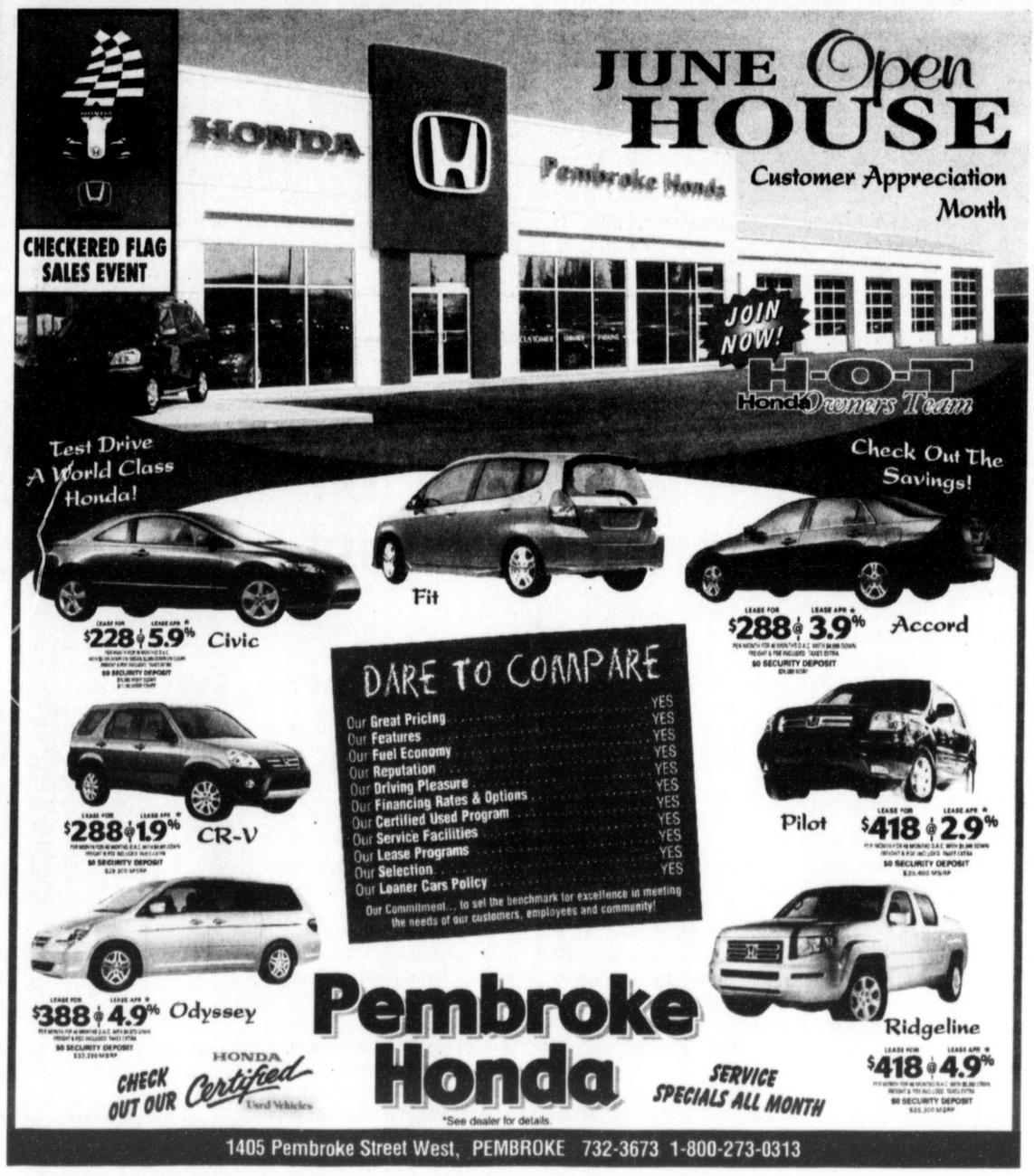
Westin was also charged with assault, uttering threats, failure to comply with a probation order and failure to keep the peace.

Westin appeared in Campbell's Bay Court June 5 and was released on a $1,000 bail.

He was released on conditions to keep the peace, abstain from consuming alcohol and drugs, abstain from being in the physical presence of the victim, follow a curfew between 10 p.m. and 6 a.m. and he will have to report to the Campbell's Bay detachment each Friday.

In order to protect the victim, police have not released all information about the case at this point.

If anyone has more information about this file, please call the anonymous InfoCrime Line at 1-800-711-1800.



SPORTS

Beachburg drops out of Upper Ottawa Valley league

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • Not surprisingly, Beachburg NRTco have dropped out of the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League after having struggled to field enough players throughout the month-long season.

Representatives of the team informed league president Barclay Bramburger of the decision last week, leaving the UOVMFL with only three teams.

Beachburg had been forced to use players from opposing teams and players from the stands in past games in order to field a full lineup of nine players.

The team was winless in three games so far, forfeiting one game and scoring zero runs in the other two.

Pontiac Royals Manager Tim Ferrigan has been charged with organizing a meeting between the remaining three teams in the absence of Bramburger, who will be away.

Ferrigan said he figured Beachburg would drop out sooner or later.

"We saw it coming, there was no surprise."

Ferrigan said he already spoke with the two remaining managers — Darron Barr of Shawville and Jerry McIntyre of Micksburg — and while nothing is set yet, a schedule somehow involving teams from the Greater Ottawa Fastball League is desired.

"It doesn't sound like anybody's real interested in just playing a three-team league without any mix," said Ferrigan.

In the interim, the league's standings will be altered to omit games played against Beachburg.

For this week, Shawville hosted Micksburg last night while Pontiac, who were to play Beachburg, will receive the week off.

The schedule will be revamped starting next week, said Ferrigan, but the three remaining teams will contest the playoffs against one another and the playoff champion will play the winner of the Greater Ottawa Fastball League as planned before the loss of Beachburg.



Wilbur McLean, THE EQUITY

In the Quyon tournament final against St. Jerome d'Aston, the Flyers tried to advance the few baserunners they had by using the sacrifice bunt. After a successful weekend where the Flyers convincingly beat teams from Orleans and Blackburn, the Flyers dropped the final 7-0 to St. Jerome D'Aston.

Flyers' strong weekend ends with loss in Quyon tournament final

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

QUYON • After a largely successful weekend that had the Flyers sky-high, the team came crashing down in the finals of the Quyon-hosted fastpitch tournament.

The team fell 7-0 and suffered the mercy rule loss to the champion St. Leonard d'Aston squad, ending the game prematurely after five innings.

It was a disappointing end considering how strongly the team played throughout the rest of the seven-team tournament.

In earlier games against Blackburn and a pair of matchups versus Orleans, the hometown Flyers mangled the opposition by a combined score of 30-3.

However, the St. Leonard team that finished fifth at last year's junior national championships defeated Quyon twice, including an 8-2 win on Saturday and the loss in the final.

The final began as a closely contested match-up with both teams struggling offensively early.

Flyers pitcher Bud Hanlon was perfect through three innings, but began to struggle in the fourth inning, giving up four runs.

In the fifth, a three-run home run by leftfielder Miguel Mottard put St. Leonard up by seven, invoking the mercy rule.

The Flyers' bats were ice-cold, managing only two hits in the game.

St. Leonard d'Aston had 11 hits, all of which were picked up in the fourth and fifth innings.

Overall, Head Coach Mark Kearns was pleased with the team's play.

"We're not too far away, we just need to do a little bit more of everything, we need some hitting for sure," said Kearns.

The Micksburg Juniors, Ottawa Greys and Valley teams, all from the Ottawa or Ottawa Valley areas, also participated in the tourney.

The Flyers will meet up with St. Leonard d'Aston again at the Canadian Junior National Championships, being hosted by St. Leonard from July 30 to August 6.

The Quyon tournament was designed to be team a fundraiser, but Kearns noted some disappointment with the poor weather over the weekend that kept some fans away.

For winning the final, St. Leonard also won $1,000, money the Flyers definitely could have used.

"We needed that for our trip (to St. Leonard)," said Kearns.

This season has been the best so far for the three-year-old Quyon Flyers, who are currently undefeated in league play and look poised to improve on last year's fourth-place finish.

The Flyers' regular season continues tonight at the R.A. Centre in Ottawa against the mysteriously named Team 6, which joined the league two weeks ago.

Triple tie for lowest net score

LEAH MILLER
Equity Editor

NORWAY BAY • Golfers in the Norway Bay Seniors Golf Association men's league were treated to a beautiful day of golf at the Norway Bay Golf Course last week.

On Wednesday, June 7, 30 golfers turned out.

Carl Kappes won the lowest gross score of 40. Don Duff, Kappes and John Ethier all tied for the lowest net score of 34.

Closest to the pin on hole #3 was won by Ken Workman. Closest to the pin #5 was won by Ken Claude.

The Beer Jug was won by the team of Don osborne, Duff, Hillis Connolly and Norris Eades.



Wilbur McLean, THE EQUITY

A Pontiac Royal successfully steals second base in the team's game against Micksburg last Thursday. A steady downpour shortened the game to five innings, which Micksburg won 6-1.

Royals fall to Twins in rain-shortened contest

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

BRYSON • The Pontiac Royals were defeated 6-1 by the Micksburg Twins in a contest halted after five innings due to rain last Thursday in Bryson.

Rain and a tiring pitcher wreaked havoc on the Royals, who gave up all six runs in the fourth and fifth innings.

Losing pitcher Darren Featherstone threw well early but began tiring, walking a pair of batters that started a rally for Micksburg in the fourth inning.

A base hit followed by a throwing error drove in two Twins' runs.

The Royals responded in the bottom of the fourth inning driving in a run on a sacrifice fly, but in the fifth the rain began to pour and the Twins put the game out of reach with a base hit to drive in two, making the game 4-1.

With the ball obviously slippery, Featherstone walked in two more runs before being pulled.

The Royals got nothing going in the bottom of the fifth and the umpires called the game because of the steady downpour.

Corey Costello was the winning pitcher for the twins.

The loss drops Pontiac's record to 2-2 for the season, while the Twins improve to 3-0.

Both teams' records may be altered, however, after Beachburg announced they had withdrawn their team from the league due to an inability to field a full lineup.

Beachburg's final league game was a loss, 6-0 to Shawville Hursty's Bar Athletics, who won their first game of the season last Wednesday.

Todd Hearty was the winning pitcher for Shawville, while Jonathan Regier picked up the loss.

Shawville hosted Micksburg last night, while Pontiac will have the entire week off as they were scheduled to play the now defunct Beachburg team.

Four-man baseball team wows Mansfield crowd

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

MANSFIELD • The Amyotte Park baseball diamond in Mansfield was buzzing on Saturday night with fastball action involving a clown, exploding baseballs and a cross-dresser.

The 4 As Cascades were in town to present a fastball show, as they played the Pontiac Giants, a composite of local players in an exhibition match.

Cold weather did little to deter the fans who were out in the hundreds for the game to see the play of the much ballyhooed Cascades who, according to themselves, have not lost a game since 1996 posting an overall record of 980 wins, five losses and five ties.

Perhaps most impressively, the team plays with only four players and still consistently defeat teams of nine.

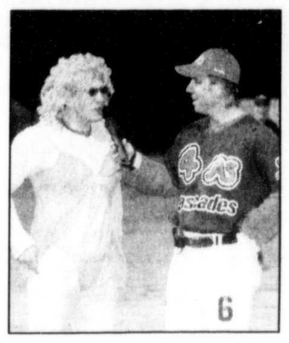
The feats of fastball took a back seat on Saturday night, however, as the 4 As Cascades from Trois Rivières found plenty of time for jokes and amusement.

Their antics included pitching a baseball on a string, dressing up a man in sultry lingerie to seduce the Pontiac Giants and constantly chattering throughout the game thanks to a headset worn by one of their players.

The visit by the Cascades was made possible by René Ladouceur of Fort Coulonge and the Pontiac Ball League.

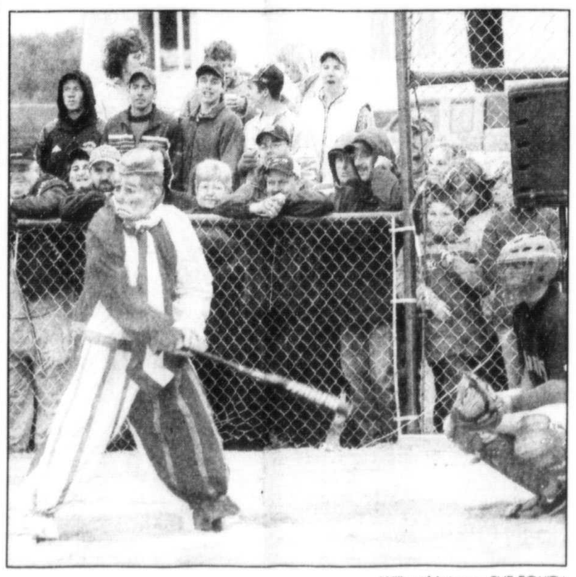
"They're a great show," said Ladouceur, who charged a $4 entry fee and was happy with the packed stands at the diamond. "It's just too bad about the weather."

Oh, and in case there was any question, the Cascades did win, extending their streak by one more game.



Wilbur McLean, THE EQUITY

The 4 As Cascades fused their baseball skills with comedy at the baseball show they put on at Amyotte Park in Mansfield on Saturday night. The players from Trois Rivières played a team of local players in front of a large group of interested locals.



Wilbur McLean, THE EQUITY

There was plenty of clowning around as the 4 As Cascades put their 10-year long undefeated streak on the line against the Pontiac Giants at Amyotte Park in Mansfield on Saturday night.

www.theequity.ca
Place ads or shop on-line.
• Classified Advertising
• Display Advertising
• News Stories
• Books • Photos
• Commercial Cleaning Supplies
THE EQUITY 819-647-2204
Fax: 819-647-2206

Shawville Country Jamboree
July 14, 15 & 16
W.R.D. Band
Howard Hayes & the Country Drifters
Ron Martin
Bowes Brothers
Armstrong Heritage Farm
Hwy. 148
(beside Shawville Chrysler)
Shawville, Quebec
www.armstrongheritagefarm.com
armstrongfarm@personainternet.com
819-647-6563
Dennis Whitty
Don Cochrane
Gail Gavan
Joanne Dubeau
& many more talented performers!

TREE REMOVAL SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

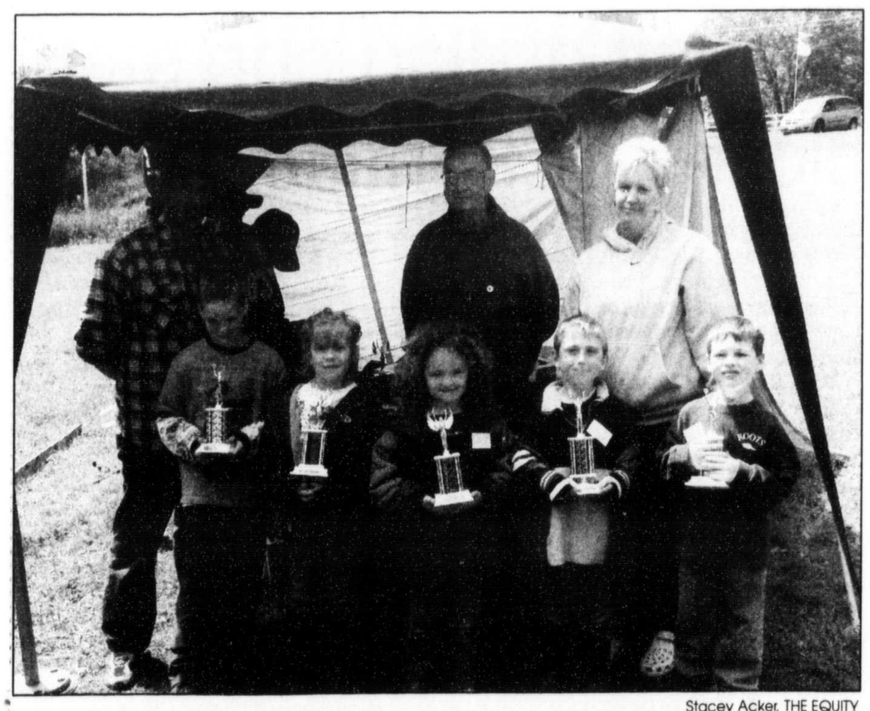
Rotary Club of Shawville
1st annual Golf Tournament
in aid of the
Shawville Hospital Palliative Care Unit
Saturday, July 8 starting at 11:30 a.m.
Norway Bay Golf Club
$50.00 per person for Golf and Dinner
Book carts through pro-shop 647-2776
9 HOLE 2 MAN BEST BALL
Deadline for limited registration Friday, June 30
contact John Ethier 819-647-5225
or e-mail jethier@295.ca
If you wish to donate prizes call John 647-5225
Horseshoes following golf
Show the community "WE CARE"
Hole-in-one prizes
Hidden Hole Prizes

You are invited to our
Old Time Barn Dance and Show
at the farm of
PRESTON & TERRY CULL
777 Rice Line, Douglas, Ontario
OFF HIGHWAY 60 ONTO RICE LINE OR
COBDEN/EGANVILLE HIGHWAY ONTO RICE LINE
SATURDAY, JUNE 24, 2006
Gates open at 7:00 p.m.
Talent Show at 7:30 to 8:30 p.m.
Irish, Scottish & Step Dancing
Dance starts at 9:00 p.m. until cows come home
Lots of Round and Square Dancing
SPECIAL GUESTS: "THE BOWES BROTHERS"
FEATURING:
Art, Guy and Rob Jamieson
Upper Valley Country
Ralph Selle, Allison Andrews
Prizes for Best Canada Day Costume (Red & White)
Cover Charge $10.00/person
LATE LUNCH BY DOUGLAS LIONS CLUB
Lots of Rough Camping Available – NO PETS
Bring your own lawnchairs and help us celebrate an early birthday for CANADA
85725

"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

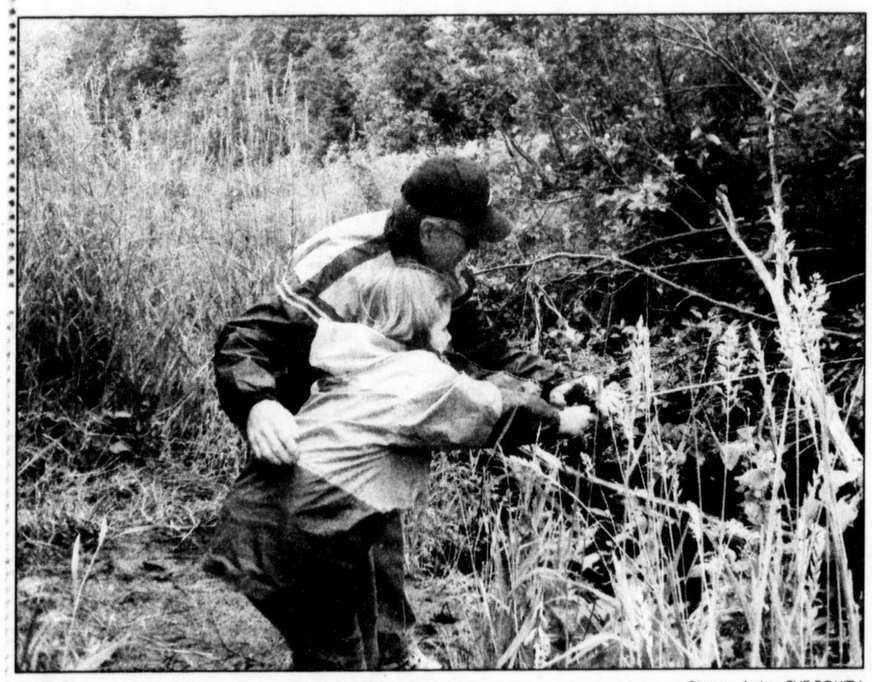
LOGS END INC.
WIDE PLANK FLOORING
Historic Old Growth Lumber recovered from the Ottawa River
Paneling, Moulding, Mantles, and Wainscotting
Visit us at www.logsend.com or our new showroom
at 1520 Triole Street, Ottawa, Ontario
613-738-7851 or 819-647-2808

Anglers return to Mill Dam for weekend of fun, record catches



Stacey Acker, THE EQUITY

The winners of the fishing derby are announced at Mill Dam Park. Front row, from the left: Carter Pirie, Alida Horner, Alexis Rutledge, William Miron and Ryan Brownlee. Back row, from the left: Organizers Blake Pirie, Royce Richardson and Gayle Pirie.



Stacey Acker, THE EQUITY

Don Stevens shows his grandson Connor, 6, of Oshawa just how to fish. The Shawville Fishing Derby ran over the weekend at Mill Dam Park, attracting 113 participants.



Stacey Acker, THE EQUITY

Amy Hodgins of Québec en forme paints the face of Sarah Young, 5, and sister Katelynn, 4 (right) who are taking a break from fishing in Mill Dam Creek.

STACEY ACKER
Equity Reporter

SHAWVILLE • The weather may have been dreary, but cool temperatures and bouts of rain couldn't dampen the spirits of those determined to participate in this year's Fishing Derby at Mill Dam Park in Shawville.

Though conditions were less then ideal over the weekend, the 113 participants (17 of whom were there for the full three days) were rewarded with fish that loved to bite. Of the 2,400 trout released, 890 were caught, the first fish being hooked by four-and-a-half-year-old Ryan Brownlee Friday morning, within minutes of the derby opening.

Alex Zimmerling and Brittany Ramsey were recognized as the top male and female anglers for the three-day derby, with a total average length of 147.5 inches and 136 inches respectively.

William Morin secured the title of largest average length for one day for the boys with his 53-inch total, Alida Horner and Alexis Rutledge tied for the girls in the same category, each hooking an overall length of 50.5 inches.

Carter Pirie hooked the longest fish, a whopping 12 inches.

Nicholas Rebertz was found to be the most dedicated participant at the derby.

Jon Resbeck won the half-hour grandparents' derby catching five fish.

Trophies were supplied by Murray's Sporting Goods in Shawville, courtesy of the Municipality of Shawville. The Municipality also provided the grant that allowed the 2,400 fish to be purchased from Cedar Creek Fish Farm in Clarendon.

This weekend's derby was part of a Quebec-wide activity that permits children under the age of 18 to fish without a license, giving prospective anglers a chance to hone their fishing skills and learn more about the rules and regulations of the sport. Usually the event is held in July.

Event co-ordinators Gayle and Blake Pirie admitted that the change in timing meant that a lot of activities usually scheduled for the weekend had to be postponed until next year as a result.

"I was afraid because it was a month early that there would be less turnout," Gayle said, "but more fish are biting because of the cooler weather."

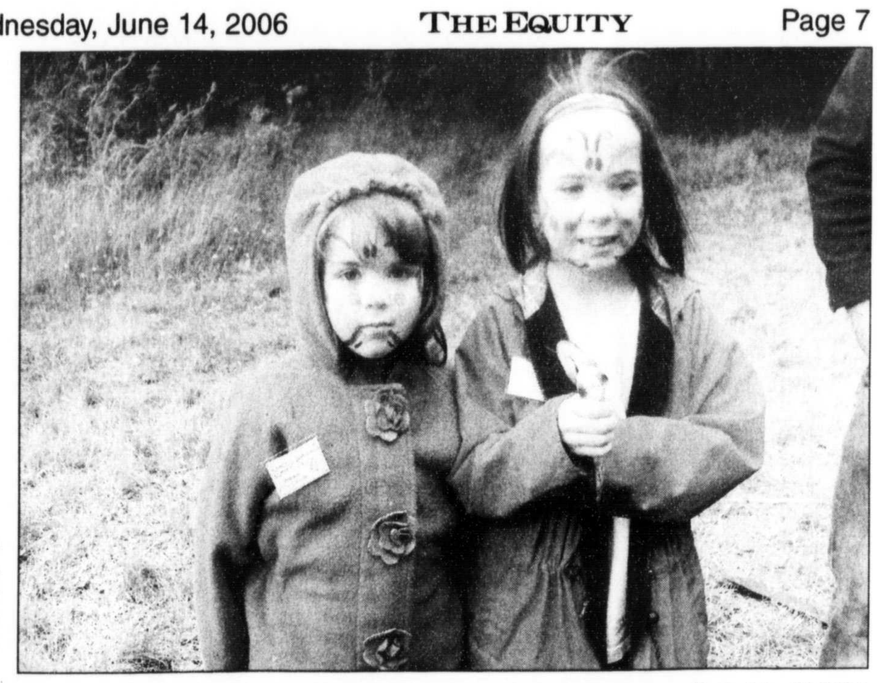
Though memorable events like last year's 'Fear Factor' and 'Amazing Race' did not take place, Lynn Charbonneau and Amy Hodgins of Québec en forme visited the event on Saturday.

The organization, which promotes positive, healthy, active lifestyles for children, offered free face painting, as well as fun games like potato sack races and soccer baseball.

"This is the first year Québec en forme has been at the derby," Charbonneau revealed. "Though we will most likely be making this a tradition."

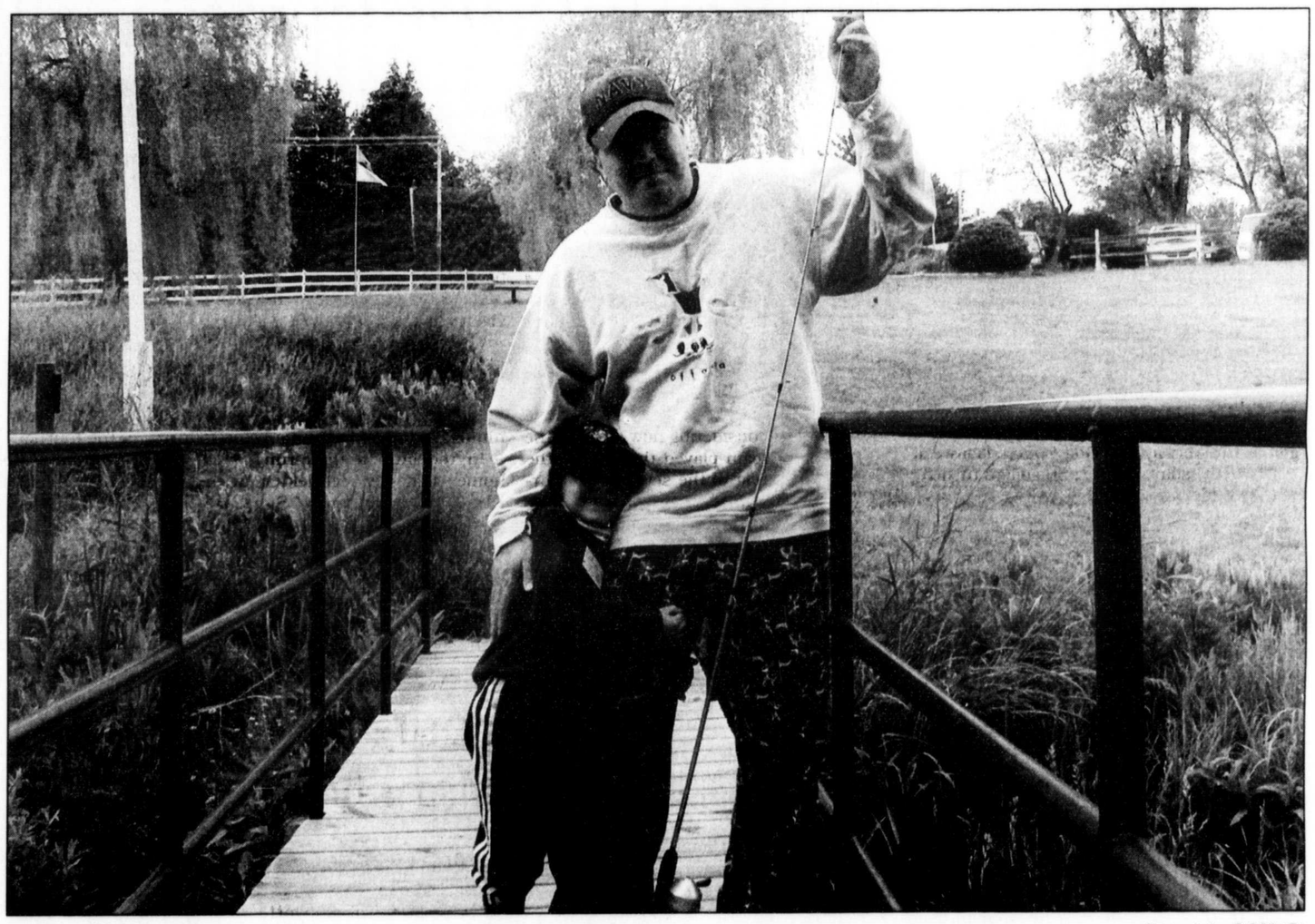
A special thanks went out to event founder Royce Richardson, Laird Murray, Frank Stafford and Blake Pirie for volunteering to do the dirty work of measuring and cleaning the fish. The municipality also thanked Gayle and Blake Pirie for their continued dedication in organizing the annual event. The Piries in turn thanked all the volunteers who had assisted with the derby over the course of its three-day duration.

The municipality encouraged participants to return to Mill Dam to fish, asking only that they respected the rules and regulations of the sport, got their licenses and only caught their five fish a day limit. People were also asked to remember to respect the park and keep it clean.



Stacey Acker, THE EQUITY

Anne-Marie Chevrier, 8, and sister Veronique Chevrier are set with painted faces to fish the day away.



Stacey Acker, THE EQUITY

Rayden Besarah, 3, boasts of the catch with dad Douglas.

Beyond revolutionary. Visionary.
New Mopar Flat Wiper Blades.

See for yourself with a FREE* set when you purchase any Spring Service Special.

Retail value of $55.00/pair. *Limit of one set of wiper blades per visit, while supplies last.

Peace-of-Mind Maintenance Service
$49.95†
Includes:
☑ Up to 5 litres of Mopar Oil ☑ Mopar Oil Filter
☑ Lube (where applicable) ☑ Top-up of Washer Fluid ☑ Rotation of 4 tires
☑ Peace-of-Mind Inspection ☑ Provide written report on findings

Lifetime Warranty**
Mopar Value Line Brakes
$99.95
☑ Replace Pads or Shoes
☑ Inspect Front Rotors, Calipers, Master Cylinder, Hardware, Hoses
☑ Top-up Master Cylinder ☑ Inspect Brake Fluid Condition

Fuel Injector Service
$79.95
☑ Cleans deposits from injectors, intake valves and combustion chambers to restore fuel delivery efficiency and reduce fuel consumption.

Convenient. Affordable.
Chrysler Jeep Dodge SERVICE
We're better. We'll prove it.

Only at your neighbourhood Chrysler, Jeep®, Dodge Retailer

Service offers, pricing and incentive offer applicable only at participating Chrysler, Jeep®, Dodge Retailers. Maintenance service includes up to 5 litres of 5-W30 Mopar Oil. Prices do not include taxes. Retailer may sell for less. Offers effective through July 1, 2006. †Environmental handling charge included. Additional charges may be applied for diesel V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. **Limited Lifetime Warranty on Value Line brake pads and shoes. See your retailer for complete details.



Heather Dickson, THE EQUITY

Claire Lunam, left, and Edith Kelly, right, receive a welcome gift from organizer Patti Davis at the Jane Mohr Memorial Golf Tournament held on Saturday at the Norway Bay Golf Club.

Jane Mohr Memorial raises money for breast cancer research

HEATHER DICKSON
Equity Publisher

NORWAY BAY • One hundred and twenty-seven dedicated women turned out for the 7th annual Jane Mohr Memorial Golf Tournament on Saturday at Norway Bay Golf Course. Saturday's weather was cold with rain threatening, but the ladies golfing had warm hearts and good spirits as their efforts would go towards finding a cure for breast cancer.

"Every penny we raise goes directly to breast cancer research," said organizer Patti Davis.

"All of our prizes, food and time have been donated and every golfer gets a prize."

"We had great sponsorship. Every hole was sponsored and each sponsor received a tax receipt for the full $100 from the Canadian Cancer Society," said Davis.

In fact, all the ladies golfing also received receipts for their registration. The $40 registration provided each lady with a round of golf, a golf cart and dinner at the Quyon Lions Hall. Each golfer also received a special welcome gift which included a 25 cent breast cancer quarter, a pen, a bottle of Alfred Sung body lotion and a week's free membership at Good Life Fitness.

The Jane Mohr Golf Tournament committee starts working on the event in January. The committee is made up of Glenna Campbell, Pat Lusk, Kathy Emmerson, Sandy Emmerson, Lynn Leach, Kathy MacDonald Young, Donna Provost, Claire Mulligan and Patti Davis.

Committee members organize sponsorship, prizes, golf tournament format, gifts, draw prizes and logistics. Everything is donated. Their only expenses are green fees and golf carts.

The Quyon Lionettes donate the food and the day's event ends up with a buffet dinner at the Quyon Lions Hall.

Following the tournament Glenna Campbell reported that the tournament was very successful.

"We still have donations coming in and once we have all our figures in we make a special donation to the Cancer Society in the fall," said Campbell.

Jane Mohr was a charter member of the Quyon Lionettes who was diagnosed with breast cancer in 1980.

"Her boys were young. She had a breast removed and suffered through chemotherapy.

She had 20 good years and got to see her boys grow up," said Davis. "But it came back again and it took her life in 2000," added Davis.

"We put on this tournament each year to do our part to fight this dreadful disease. We hope that 'the drop in the bucket' that we contribute to research will help to find the cure," said Davis.



Heather Dickson, THE EQUITY

Golfers Greta Poole, Susan McLaughlin, Mona MacKechnie and Elaine MacPhee get ready to have some fun and support breast cancer research at the Jane Mohr Memorial Golf Tournament held Saturday at the Norway Bay Golf Club.

10 digit dialing one step closer for Pontiac

PONTIAC • Beginning Saturday, we'll be getting a reminder to start using the 10-digit dialing on all telephones in the area.

At all times for local calls in the regions served by area code 819 in Québec and area code 613 in Ontario, people who do not dial the 10 digits will hear a recorded message prompting them to dial the area code followed by the seven-digit local number on all subsequent calls. Their call will then proceed, but this message could disrupt certain communications such as data transmission (faxes, Internet, etc.).

"Ten-digit dialing is an important issue in that it affects more than three million residents and businesses in the regions served by area codes 819 and 613.

It is imperative that consumers and businesses understand the urgency of reprogramming their systems and communications equipment prior to June 17, in order to avoid any inconveniences caused by the changes," stated Johanne Lemay, consultant and spokesperson for the Telecommunications Alliance for its 10-digit local dialing communications campaign.

Adopting 10-digit dialing in these regions will mean that the same telephone numbers can be used — for example, (819) 123-4567 or (613) 123-4567 — in adjacent sectors such as Gatineau and Ottawa, where the population currently uses seven digits for local communications. This will create thousands of new numbers and as a result, it will not be necessary in the short term to add a new area code.

Reprogramming for consumers and businesses

All consumers and businesses in the affected regions must add the appropriate area code to all telephone numbers programmed in their various communications systems and equipment, including telephones, wireless equipment, computers and fax machines. They must also contact their alarm company to ensure that their alarms and security systems are already reprogrammed for 10-digit dialing. Consumers and businesses can also find useful information on the www.dial10.ca website.

Other affected regions

Ten-digit dialing will also come into effect in the regions served by the 514 and 450 area codes in Québec and the 519 area code in Ontario. This new dialing method will also apply to local calls from the 418 region to the 819 region and to local calls from the 705 region to the 519, 613 and 819 regions.

Ten-digit dialing paves the way for the adoption of new area codes, i.e. 438 in the 514 region of Montréal and 226 in the 519 region of southwestern Ontario, which will be introduced starting in October 2006. The new area codes will only be assigned to new numbers once the 514 and 519 area code numbers are exhausted.

Increasing demand for new numbers

Local 10-digit dialing is necessary due to the high demand for new telephone numbers and to provide a uniform local dialing method between adjacent regions. This will free up thousands of telephone numbers and lead to new area codes being added when necessary.

This measure is the result of a decision by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). Ten-digit dialing has already been introduced in other Canadian regions and will soon become the norm across North America.

The Telecommunications Alliance

The Telecommunications Alliance, whose members include Bell, Rogers, TELUS, Fido, Télébec, Allstream and Vidéotron, as well as telephone companies represented by the Ontario Telecommunications Association and the Association des Compagnies de Téléphone du Québec, was formed to spearhead this communications initiative.

West coast seventh-graders visit Pontiac

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE • The biggest difference between Vancouver and the Pontiac?

According to seventh-grader Damien Dombroskie, it's the insects.

"I have a lot of mosquito bites. We have bugs (in Vancouver) but nothing that bites," says Dombroskie, who is one of 18 students on a one-week long exchange from the west-coast city.

They arrived last Monday.

Dombroskie and his classmates are staying with various hosts in the Pontiac and the group have a wide array of activities to expose them to the Pontiac and the Ottawa area.

The itinerary for the seventh-grade class from Britannia Elementary school in Vancouver included an afternoon of trout fishing, visits to the Chutes Coulonge, a dairy farm, the museum of civilization, a bus tour of Ottawa, and stops at the war museum and Parliament Hill.

Students from Dr. S.E. McDowell Elementary and Onslow Elementary Schools completed the initial leg of the exchange by visiting Vancouver two weeks ago.

Sixteen local students made the trip.

The exchange is part of SEVEC, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada and was organized locally by retired school principal Barry McGowan.

SEVEC subsidizes the trips by paying the airfare, significantly reducing the cost of the exchange.

"The purpose of the program is to break down barriers and create friendships across the country," said McGowan. "They're able to learn about another part of Canada."



Wilbur McLean, THE EQUITY

Sixteen seventh-grade students from Vancouver are visiting the Pontiac as part of an exchange program. A group of students from Dr. S.E. McDowell and Onslow Elementary Schools completed the first half of the exchange two weeks ago.

Paving to be done on 16 roads in Municipality of Pontiac

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • Sixteen roads have been selected for paving in the Municipality of Pontiac and, according to Mayor Eddie McCann, all work on those roads will be completed by the end of this year.

A list of roads deemed top priority for paving was created by council and the $3.24 million project will pave a total of 17.4 kilometres of roads throughout the municipality.

The greatest expense incurred will be the estimated $500,000 needed to pave 2.4 kilometres of Clarendon Road in Quyon, a route McCann has previously described as "an embarrassment" due to its poor condition.

The roads, which are scattered throughout the municipality, were selected (see chart) based on their usage, according to McCann.

"Traffic, mostly, the quality of existing roads mattered as well — we're not going to pave a poor road — but traffic was the ultimate factor," says McCann.

Included in the list are three private, non-through roads located on the eastern edge of the municipality. The costs for paving Davis, Souliere and Lavigne roads have been proposed to be paid half by the municipality and half by the residents living on those roads.

Residents of Lavigne, Davis and Souliere streets signed an official register on June 12 if they opposed the proposal. If 17 residents of Davis and Souliere roads or 15 residents of Lavigne road are opposed, the by law to borrow the money for the paving will go to a referendum.

"The government wants to know if the people agree or not. It's a guarantee for the municipality," says Sylvain Bertrand, the Municipality of Pontiac's secretary/treasurer.

"These are high-volume areas we're doing on a 50/50 basis," says McCann. "They're not a through road, more of a private road, but they still have a lot of traffic."

McCann says all the roads on the list will be completed by the end of the year, and in following years the municipality will focus on other road needs.

"Everybody wants their road fixed so there'll be plenty to do," says McCann, who notes that much re-gravelling and ditching needs to be completed throughout the municipality.

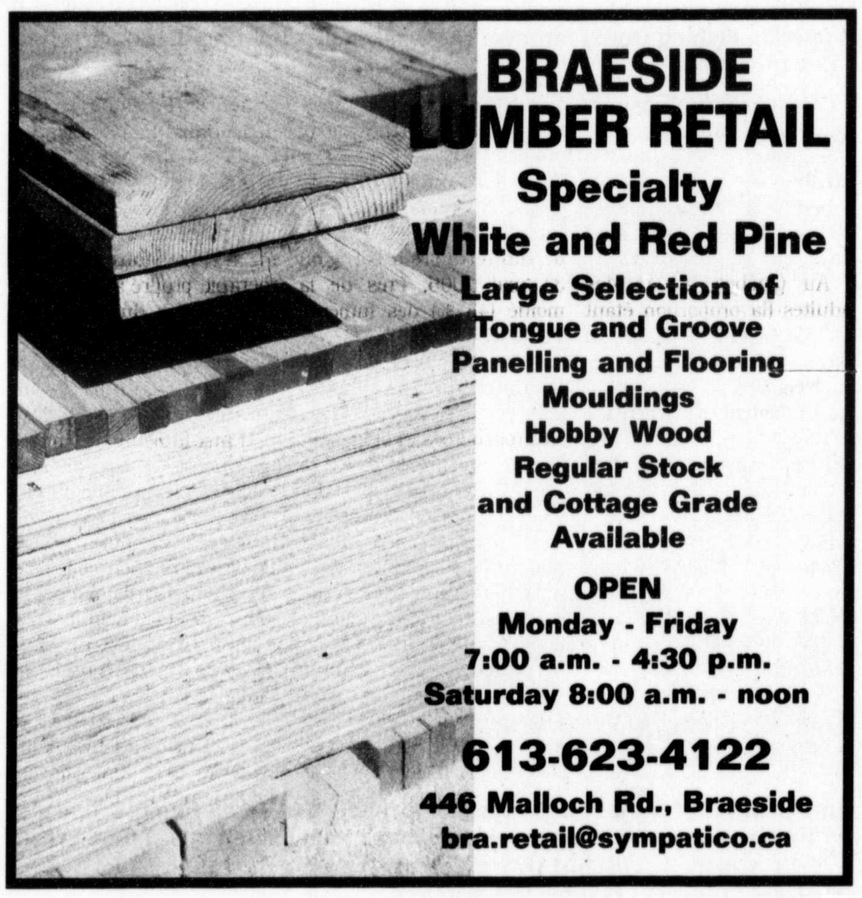
"The only two things I promised was to fix the roads and to clean up the municipality."

The municipality will be borrowing the money to complete the paving project on a 20-year term.

List of Roads to be paved in Municipality of Pontiac

Road	Length (km)	Estimated cost
Pares-Dominicain	1.7	$250,000
Maple	1.4	$175,000
Crégheur	0.8	$150,000
Steale	1.0	$100,000
Cochrane	0.7	$100,000
River	0.7	$100,000
Damas-Perrier	1.6	$230,000
Alary	0.5	$63,000
Tremblay	0.8	$120,000
De la Montagne	1.0	$100,000
Du Ferry	0.4	$35,000
Clarendon	2.4	$500,000
2nd Concession (including du Canal)	1.2	$150,000
Lavigne	0.7	$100,000*
Davis and Souliere	2.0	$250,000*
Terry Fox	0.5	$90,000
Gravel on various other roadways		$186,339
Total	17.4	$2,819,401
Total after taxes, contingency (10%) and unforeseen costs (10%)		$3,885,246

*These roads are private, non-through roads that the municipality will split the cost in half with the residents of those roads as long as the residents approve on June 12



Commission de la construction du Québec

CONSTRUCTION WORKERS AND CONTRACTORS

Information Day
Tuesday, June 20, 2006

1:30 to 4:00 p.m.

At the Centre local d'emploi
Campbell's Bay
1290 Highway 148, Campbell's Bay

The Commission de la construction du Québec invites you to come out and meet a customer service representative and receive answers to any questions you may have.

Meetings will be held on an individual basis.

FOR MORE DETAILS, PLEASE CALL (819) 243-6036.

Dès maintenant, la population doit composer 10 chiffres pour tous les appels locaux dans les régions desservies par l'indicatif régional 819 au Québec et 613 en Ontario

PONTIAC • Dès maintenant, la population doit s'habituer à composer, en tout temps, 10 chiffres pour tous les appels locaux dans les régions desservies par l'indicatif régional 819 au Québec et 613 en Ontario. La région de l'indicatif régional 819 couvre un large territoire comprenant entre autres, Sherbrooke, Drummondville, Victoriaville, Trois-Rivières, Gatineau, Mont-Laurier, Amos et Val d'Or. De son côté, la région du 613 comprend les municipalités suivantes : Belleville, Kingston, Brockville, Cornwall, Ottawa et les régions adjacentes.

À partir du 17 juin 2006, les personnes qui ne composeront pas les 10 chiffres entendront un message enregistré leur rappelant la nécessité de composer l'indicatif régional et le numéro à 7 chiffres lors d'appels subséquents. Leur appel sera par la suite acheminé mais ce message pourrait perturber certaines communications comme la transmission de données (télécopieurs, Internet, etc.).

« La composition à 10 chiffres est d'autant plus importante qu'elle touche plus de 3 millions de résidants et d'entreprises pour les indicatifs régionaux 819 et 613. Il est primordial que les consommateurs et les entreprises saisissent l'urgence de reprogrammer leurs systèmes et appareils de communication, avant le 17 juin, de sorte qu'ils ne subissent pas les désagréments qui pourraient être entraînés par ces changements », a déclaré Johanne Lemay, consultante et porte-parole de l'Alliance dans le dossier de la composition à 10 chiffres.

L'arrivée de la composition à 10 chiffres dans ces régions va permettre l'utilisation des mêmes numéros de téléphone – par exemple, (819) 123-4567 ou (613) 123-4567 – dans les secteurs contigus comme Gatineau et Ottawa là où les communications locales se font actuellement à sept chiffres.

Cette décision libérera des milliers de numéros de téléphone de sorte qu'il ne sera pas nécessaire, à court terme, d'ajouter un nouvel indicatif régional.

La reprogrammation pour les consommateurs et les entreprises

Tous les consommateurs et les entreprises des régions concernées doivent ajouter l'indicatif régional approprié à tous les numéros de téléphone en mémoire dans leurs différents systèmes et appareils de communication, par exemple les téléphones, les sans-fil, les ordinateurs et les télécopieurs. Ils doivent également vérifier auprès de leur compagnie d'alarme si le système d'alarme ou de sécurité est déjà reprogrammé pour la composition à 10 chiffres. Les consommateurs et les entreprises peuvent obtenir tous les renseignements utiles à ce sujet en consultant le site Internet www.10chiffres.ca.

D'autres régions concernées

La composition à 10 chiffres entre également en vigueur dans les régions desservies par le 514 et le 450 au Québec et par le 519 en Ontario. Ce nouveau mode de composition s'appliquera également aux appels locaux en provenance du 418 à destination du 819 et aux appels locaux en provenance du 705 à destination du 519, 613 et 819.

La composition à 10 chiffres pave la voie à l'adoption de nouveaux indicatifs régionaux, soit le 438 dans la région du 514 à Montréal et le 226 dans la région du 519 dans le sud-ouest de l'Ontario, qui seront introduits à compter d'octobre 2006.

Les nouveaux indicatifs seront attribués uniquement aux nouveaux numéros, une fois les indicatifs 514 et 519 épuisés.

Une demande de numéros de téléphone en hausse

La composition locale à 10 chiffres est de mise pour répondre à la forte demande de nouveaux numéros de téléphone et pour harmoniser le mode de composition locale entre régions avoisinantes.

Cela aura pour effet de libérer des milliers de numéros de téléphone en permettant l'introduction de nouveaux indicatifs régionaux lorsque nécessaire.

Déploiement régional de Services Québec

Entente conclue entre services Québec et le Ministère de l'Emploi et de la solidarité sociaux

QUÉBEC • Le ministre des Services gouvernementaux, M. Henri-François Gautrin, et la ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale, Mme Michelle Courchesne, annoncent une entente entre Services Québec et le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale. « Ce partenariat, qui je l'espère nous servira de modèle pour d'autres ententes à venir, nous permet maintenant d'offrir à la population des points d'accès de Services Québec dans certains centres locaux d'emploi (CLE), là où aucun bureau de Services Québec n'est prévu », a déclaré M. Gautrin.

Ainsi, les citoyens et les entreprises de ces municipalités pourront, au moyen d'Internet, accéder à des renseignements et à des services électroniques de toute sorte avec, au besoin, l'accompagnement téléphonique d'un préposé de Services Québec.

Ils y trouveront également les publications gouvernementales les plus en demande.

Des 43 points d'accès prévus d'ici décembre 2007, dix sont dès aujourd'hui disponibles dans les CLE de huit régions du Québec : Cabano (Bas-Saint-Laurent), East-Angus et Magog (Estrie), Gatineau (secteur de Aylmer en Outaouais), Senneterre (Abitibi-Témiscamingue), Havre-Saint-Pierre (Côte-Nord), Chibougamau (Nord-du-Québec), Chandler et Pointe-à-la-Croix (Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine) et Plessisville (Centre-du-Québec).

« Cette entente permettra, à terme, d'améliorer l'offre de service gouvernementale à la population de 43 municipalités du Québec. L'utilisation du réseau des CLE permet d'assurer le maintien des services déjà offerts et de les bonifier. Ce partenariat témoigne, une fois de plus, de notre volonté de décentraliser les services gouvernementaux dans le but notamment d'appuyer la diversification de l'économie des régions », a ajouté la ministre Courchesne.

Ces points d'accès dans les CLE s'ajoutent au déploiement régional de Services Québec, annoncé le mois dernier, pour qu'un accès encore plus étendu aux services publics soit offert à la population. Rappelons que ce déploiement se réalisera en regroupant les bureaux de Communication-Québec, les bureaux de publicité des droits (BPD) du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) et les centres de services de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ).

Des discussions avec les ministères et les organismes sont en cours quant à l'enrichissement de l'offre de service et, au fur et à mesure que de nouvelles ententes seront conclues, certaines bonifieront notre présence sur le territoire.

« Nous souhaitons, par Services Québec, revoir la façon dont le gouvernement livre les services publics à la population. Notre approche en est une globale, qui transforme la vision sectorielle de la prestation de services pour éviter au citoyen d'avoir à gérer la multiplicité de ministères et d'organismes. En fait, avec Services Québec, on se rapproche de vous », a conclu le ministre Gautrin.

Les Majorité des Québécois sont en faveur de l'application de restrictions à l'usage du tabac dans les endroits publics

MONTRÉAL • Selon un sondage, mené récemment par Ipsos Reid pour le compte du Conseil canadien pour le contrôle du tabac (CCCT) et de Pfizer Santé grand public, les Québécois sont dans une majorité imposante (93 pour cent) en faveur des mesures qui promouvoient des environnements sans fumée. Bien que le Canada soit un leader mondial de la législation en matière de lutte contre le tabagisme, 45 000 décès attribuables à l'usage du tabac sont encore enregistrés chaque année au pays.

Au Québec, 81 % des adultes (la proportion étant de 70 % dans le reste du pays) estiment que les lois restreignant l'usage du tabac incitent les fumeurs à abandonner le tabac. La pression dont ils font l'objet expliquerait peut-être le fait que 44 % des fumeurs cherchant actuellement à renoncer au tabac affirment qu'ils se sentent complètement isolés dans leurs efforts. La bonne nouvelle, c'est qu'à peu près tous les Québécois (95 %) affirment qu'ils seraient prêts à soutenir une personne qui essaie de cesser de fumer.

« Les Québécois sont tout à fait disposés à prêter main-forte aux fumeurs qui tentent de renoncer au tabac, affirme Éric Le Page, porte-parole du CCCT. En aidant les fumeurs à vaincre leur dépendance, nous réduirons la consommation globale de tabac et nous améliorerons la santé de la population dans la province.»

La majorité des provinces ont déjà instauré l'interdiction de fumer dans les lieux publics fermés et dans les lieux de travail fermés, et le Québec instaurera une telle interdiction sur l'ensemble de son territoire à partir du 31 mai 2006. Près de la moitié (45 %) des fumeurs au Québec sont d'avis que cette mesure les forcera à modifier leurs habitudes sociales.

Les ressources offertes sont nombreuses

Au Québec, la plupart des gens connaissent les diverses sources d'aide à l'abandon du tabagisme.

Les thérapies de remplacement de la nicotine sont en tête de liste des ressources les plus connues (89 %), suivies par le recours aux professionnels de la santé (76 %). Souvent, ces deux types d'aide sont utilisés en combinaison par les patients.

Le recours aux thérapies de remplacement de la nicotine telles que Nicorette et NicoDerm double le taux de succès de l'abandon du tabac. Ces produits fournissent à l'organisme une faible dose de nicotine qui aide à mieux résister au besoin physiologique de fumer et à mieux supporter les symptômes du sevrage, comme l'irritabilité et l'agitation. Dans l''ensemble, les meilleurs résultats sont obtenus en associant la thérapie de remplacement de la nicotine avec le counseling ou une autre forme de thérapie propre à faciliter la modification du comportement.1

« En réalité, les fumeurs vivant au Québec bénéficient d'un réel avantage par rapport aux fumeurs des autres provinces canadiennes puisqu'il existe de nombreux services d'aide au sevrage du tabac, et le gouvernement provincial rembourse le coût des thérapies de remplacement de la nicotine prescrites », déclare Dre Johanne Blais, médecin de famille à Québec.

De fait, les personnes qui ne se fient qu'à leur volonté pour cesser de fumer ont un taux de rechute élevé : environ 25 % de celles qui arrêtent d'un coup font une rechute après 48 heures, et ce taux de rechute dépasse les 60 % deux semaines après l'abandon.[2] Onestime que seulement 2,5 à 5 pour cent des fumeurs qui ont arrêté sans autre soutien que leur volonté réussiront à passer un an sans fumer.[3]

Pour obtenir plus de renseignements sur le sevrage du tabac, veuillez consulter le site Internet du CCCT, à l'adresse www.cctc.ca.

À propos du sondage

Les résultats sont tirés d'un sondage téléphonique mené par Ipsos Reid, Pfizer Santé grand public et le Conseil canadien pour le contrôle du tabac entre le 4 et le 6 avril 2006. Pour les besoins du sondage, un échantillon représentatif de 2 002 adultes canadiens a été sélectionné de façon aléatoire.

En raison de la taille de l'échantillon, les résultats sont considérés exacts à ± 2,1 %, 19 fois sur 20, par rapport aux résultats obtenus si l'ensemble de la population canadienneavait été interrogé. La marge d'erreur s'élargit selon les régions et les autres sous-groupes de la population sondée.

Feu vert au déploiement du plan d'information du réseau Québecoise de la Santé formatisation de la santé et des services sociaux

CAMPBELL'S BAY • La députée de la circonscription de Pontiac, Madame Charlotte L'Écuyer, s'est réjouie du lancement du plan d'informatisation du réseau québécois de la santé et des services sociaux effectué récemment par le premier ministre du Québec, le ministre de la Santé et des Services sociaux et le ministre des Services gouvernementaux.

Bonne nouvelle pour le système de santé québécois, le plan d'informatisation consiste à introduire de nouvelles technologies de l'information dans toutes les régions du Québec afin d'améliorer la qualité des soins et de faciliter l'accès aux examens et aux traitements. Il comporte une série de mesures nécessaires pour créer un dossier de santé électronique pour les citoyens qui y auront consenti.

À ce dossier personnel, s''ajouteront un registre des usagers du réseau avec un identifiant unique, un registre des intervenants du réseau de la santé, un système d''imagerie diagnostique, un système sur les médicaments et un système d'information sur les résultats de laboratoire. Également il y aura la mise en place d'applications pouvant offrir des services de télésanté, de surveillance médicale en santé publique et différents autres projets tel un réseau de services intégrés aux personnes âgées.

Le financement de cette opération d'envergure dont le coût sera partagé entre le gouvernement du Québec et Inforoute Santé du Canada est estimé à 547 millions de dollars. D'ailleurs, la contribution d'Inforoute Santé du Canada, un organisme créé par le gouvernement fédéral pour promouvoir le dossier de santé électronique partout au Canada, pourrait atteindre 303 millions de dollars au cours des quatre prochaines années, alors que le gouvernement du Québec financera pour sa part des immobilisations de 244 millions de dollars.

La députée de Pontiac a insisté sur les nombreux avantages que présentera cette informatisation aux patients et aux professionnels de la santé. « Le fait que les intervenants auront accès à des informations de santé pertinentes là où il le faut et quand il le faut se traduira par un gain d'efficacité de l'ensemble du système de santé québécois. Les technologies que nous allons mettre en place auront notamment pour effet de réduire les temps d'attente pour les usagers. En outre, la disponibilité d'une information regroupée, organisée, fiable et accessible dès sa production, à partir de n'importe quels points de services, permettra aux médecins de consacrer plus de temps à leurs patients et ainsi offrir une meilleure qualité de service », a-t-elle expliqué.

En conclusion, Madame L''Écuyer a rappelé l'engagement du gouvernement envers le réseau de santé et de services sociaux du Québec. « Le gouvernement a, par les différentes actions qu'il a menées depuis 2003, concrétisé sa priorité d'améliorer l'accès, la continuité et la qualité des services de santé et des services sociaux.

Maintenant, avec la mise en œuvre de ce plan d'informatisation, nous franchissons une nouvelle étape qui nous permettra de répondre encore plus adéquatement aux besoins des citoyens en matière de soins de santé. Ce projet majeur bénéficiera aux usagers de partout au Québec et je me réjouis que les citoyens de ma région puissent en bénéficier au terme de l'exercice. »

AVIS AUX RÉSIDENTS DE SHAWVILLE
ÉVACUATION DES TUYAUX D'ÉGOUT DANS LE VILLAGE

La municipalité de Shawville fera l'évacuation des tuyaux d'égout dans le village, **du 14 juin 2006 au 16 juin 2006.**

La municipalité est désolée des inconvénients que cela peut vous causer.

NOTICE TO SHAWVILLE RESIDENTS
FLUSHING OF SEWER LINES IN THE VILLAGE

The Municipality of Shawville will be flushing the sewer lines in the village, from **June 14, 2006 to June 16, 2006.**

The Municipality apologizes for any inconvenience this may cause.

CENTRE SERGE BÉLAIR
Avis de Convocation/Notice

Centre Serge Bélair tiendra son Assemblée Générale Annuelle le mercredi 21 juin 2006 19 h 30

Centre Serge Bélair will be holding its Annual General Meeting Wednesday, June 21, 2006 7:30 p.m.

16, rue Church Street, Vinton (QC)
Pour de plus amples informations / For more information
(819) 683-5669

Ensemble Together
INFORMATION PUBLIQUE
PUBLIC INFORMATION

Les bureaux de la **M.R.C. DE PONTIAC** et de la **SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (BUREAU D'IMMATRICULATION)** de Campbell's Bay seront **FERMÉS VENDREDI, LE 23 JUIN 2006.**

The **MRC PONTIAC OFFICES** and the **SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (LICENCE OFFICE)** in Campbell's Bay will be **CLOSED ON FRIDAY, JUNE 23rd, 2006.**

Avis de convocation
SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE LA COLLECTIVITÉ DU PONTIAC

Notice of Meeting
PONTIAC COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION

SADC
1409 Route 148, Campbell's Bay

Assemblée générale annuelle le mercredi 21 juin 2006 de 17h à 19h

17h BBQ servi par Tourisme Pontiac
18h Assemblée générale annuelle : rapport annuel, élections

Membres : gens d'affaires, membres d'organismes de développement, représentants des femmes, jeunes autochtones et qui résident sur le territoire de la MRC de Pontiac ou la municipalité de Pontiac.

Bienvenue à tous les membres
Louise Donaldson, directrice générale
648-2186 (tél.), 648-2226 (télec.)
donaldson@commercepontiac.ca

Annual General Meeting Wednesday, June 21st 2006 from 5 to 7 p.m.

5 p.m. B.B.Q. served by Pontiac Tourism
6 p.m. Annual General Meeting: Annual report, elections

Members: business persons, members of development organisations, representatives of women, youth, natives and who live within the MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.

Welcome to all members
Louise Donaldson, Executive Director
648-2186 (tel.), 648-2226 (fax)
donaldson@commercepontiac.ca

Développement économique Canada / Canada Economic Development
Canada

Le Centre Intervalle Pontiac
RÉUNION GÉNÉRALE ANNUELLE
ANNUAL GENERAL MEETING
29 juin 2006 à 11h30
June 29th, 2006 at 11:30 a.m.
Salle de conférence Centre Intervalle conference room
230, Route 148, Mansfield
Bienvenue à tous! Everyone welcome!

AVIS DE RETRAITE

Après 55 ans de pratique dentaire je prends ma retraite. Le bureau sera donc fermé à partir du 23 juin 2006. Tous mes dossiers patients seront transférés au « Centre dentaire du Pontiac » à Campbell's Bay, QC, (819) 648-2101.
Je tiens à vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée ainsi que pour votre fidélité durant ce demi-siècle.
Dr. Roland J. Chrétien, D.D.S.

NOTICE OF RETIREMENT

After 55 years of dental practice I am retiring. Therefore the office will be closed as of June 23, 2006. All my patient files will be transfered to the "Centre Dentaire du Pontiac" in Campbell's Bay, QC, (819) 648-2101.
I wish to thank you for the trust that you have shown me and also for your loyalty during the last half century.
Dr. Roland J. Chrétien, D.D.S.

OFFRE D'EMPLOI

Pour 8 semaines pendant l'été.
35 heures / semaine

Le **CENTRE DE LA PETITE ENFANCE l'Univers des Bambinos** est à la recherche d'une étudiante dynamique pour travailler dans le domaine de l'alimentation et de la petite enfance à nos service de garde en installation, situé au 1955, chemin de la Montagne à Luskville et au 316, Argue Crescent à Shawville :

Description du poste :
- Sous la responsabilité de la coordonnatrice, la personne aide à la préparation et au service des repas et collations, élabore des activités culinaires avec les enfants.

Exigences du poste :
- Avoir des habiletés à faire des activités culinaires avec des enfants âgés de 1 à 5 ans.
- Avoir des habiletés à gérer et à répondre aux besoins des enfants, parents et de l'équipe de travail.
- Retour au étude en septembre.

Rémunération : 10$ / heure.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur *curriulum vitae* le ou avant **mardi le 20 juin 2006, 12h00**, à l'adresse suivante :

Comité de sélection - CPE l'Univers des Bambinos Universe ECC
316, Argue Crescent, Shawville, QC J0X 2Y0
Télécopieur : (819) 647-6408
Courriel :
cpe@universdesbambinosuniverse.com

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

Le Centre de santé et de services sociaux du Pontiac invite la population à sa

SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION

le lundi 19 juin 2006 à 18 heures
au CLSC Pontiac, 420 Terry Fox, Bryson

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de la séance
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de la séance publique annuelle d'information du 21 juin 2005
4. Rapport annuel de gestion 2005-2006
5. Période de questions
6. Levée de la séance

Heroes of the games



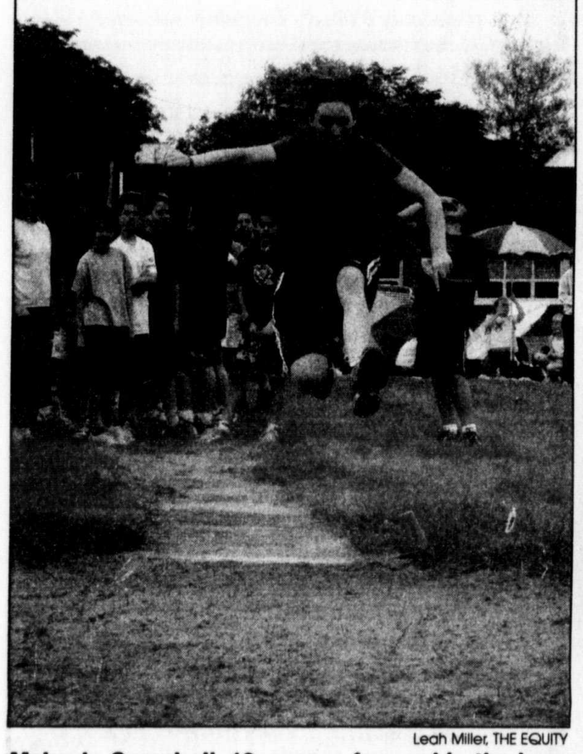
Leah Miller, THE EQUITY

Above, senior girls dash for the finish line in the 100-metre sprint.



Leah Miller, THE EQUITY

Courtney Yach slips over the beam in the girls' high jump competition. Students at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville participated in their track and field event Thursday and Friday outside the school. Students performed in athletic competitions such as long jump, sprints and high jump. Students were also treated to ice cream treats from the Valley Dairy Club.



Leah Miller, THE EQUITY

Makayla Campbell, 12, surges forward in the long jump.



Leah Miller, THE EQUITY

The overall top athletes were awarded trophies Friday for winning the most points and placing in every event. Winners, from the left: Junior Boy Daniel Normandeau, 9, Junior Girl Kaitlyn McCorriston, 9, Intermediate Boy Jonathan Toupin, 10, Intermediate Girl Kylie Latreille, 11, Senior Boy Abraham Hoffman, 12, and Senior Girl Makayla Campbell, 12. Jayme Smith, 12 (back row).

Thorne grants ATV access

THORNE • The Municipality of Thorne recently passed a resolution allowing ATVs access to certain roads in the area.

At council's April regular meeting, the municipality resolved to allow the Shawville and District ATV Club use of Thorne Lake Road from Clarendon Line to Hwy. 303 (with a 30 kilometre speed limit from Mountain Road to Devine Road), Schwartz Road from Hwy. 303 to Himmelman Road (with a 50 kilometre speed limit on Schwartz Road), Himmelman Road to Bryson Road (with a 30 kilometre speed limit), Bryson Road to Hwy. 366 (with a 30 kilometre speed limit from 100 metres south of the Plager house at 25 Bryson Rd. to the intersection at Hwy. 366) and Hwy 366. to Ladysmith (with a 30 kilometre speed limit from the culvert to Hwy. 303).

Trails to be closed daily from midnight until 7 a.m. Road access will be granted for a period of one year and then to be re-assessed by council.

Otter Lake



Elizabeth Hahn
453-7326

The Otter Lake Golden Age Club held its weekly euchre party on Tuesday, June 6. The winner of the 50/50 draw was Marguerite St. Aubin. Ladies' high score was Rosette Fleury with a perfect 10 games with Geneva Racine winning second place. Men's high was won by Medard Allard and second was Gilles Quenneville. Refreshments were prepared by Pierrette Graveline and Giselle Labelle.

Happy birthday wishes to Denis Lafleur on June 7, Rita Blaskie and Gilles Quenneville on June 9 and Marguerite St. Aubin on June 10.

Happy Fathers Day to all the dads. I hope you all have a super day.

Weekend visitors with Elizabeth Hahn were Natalie Hahn, Kelly and Craig, Travis and Julia all of Pembroke. They all visited with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew.

Saturday night visitors with the Mayhews and Hahns were Blake and Hilda Keayes of Bells Corners, Nepean.

Sheenboro



Myrtle Sullivan
689-2236

Last week my great-grandchildren twin boys along with their parents were up visiting Arlene and Dave Clyde at their summer home. While there they visited Keith and Ruth Jenning's farm and their son, little three-year old Connor, took them on a tour showing them everything from llamas, to donkeys to quails plus a lot more. The boys had the time of their lives and all they talked about was the farm and animals when they went home.

Congratulations to Jennifer Lapierre and Daniel Covert who were married this past weekend. Jennifer is the granddaughter of Raymond and Iona Morris.

My daughter-in-law, Sharon,was here to visit for a few days.

Last week Margaret Maloney attended the 60th birthday of her son David in Montreal.

There was a great garage sale on Hudson Bay Road on Saturday and I enjoyed it very much. I got some good deals.

Happy belated birthday to Klinda Brennan who celebrated her big day last Sunday. There was a supper for her at Barb Gagnon's.

Dr. Wilbert Keon High School finished their last regular day of school this past Friday. They are now into their exams. I wish them the best of luck.

The Chapeau Soccer League players are off to a tournament in Shawville on Saturday. I hope they do well and have fun.

PHS elects new student representatives

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • The students have spoken and tenth graders Katie Dolan and Peter Senack have been elected the head girl and head boy of Pontiac High School for the 2006/2007 school year.

The pair were elected on May 12, along with Treasurer Kayla MacKechnie and Secretary Shelby Chevrier to lead the students as the new student council executive.

The executive represents a strong group, believes Leslie Hope, a PHS math and science teacher who acts as an advisor to student council.

"We have an amazing team, very dynamic."

Senack says he ran for council because "I want to make the school better."

The Otter Lake resident has previously been involved in intramural athletics, the 30-hour famine and was on the school's football team.

Dolan, meanwhile, has been on student council in some capacity during all four years she's spent at PHS and has been heavily involved in athletics.

The Quyon youth takes her election as head girl as a sign that "I think they think I can do a good job."

On May 25, the grade representatives were elected by the students — one boy and one girl per each grade — and following their election, members-at-large were chosen.

Members at large were students who were not elected, but following interviews with the advisors, were selected to represent the students on council.

The application process for students interested in council was more stringent this year after last year's head girl was removed from the position midway through the year for discplinary problems.

Students must now submit to interviews with the past executive and its advisors, must also receive two student nominees from each grade and four teachers, make a speech in front of the school and campaign for a week, done primarily with the use of posters and buttons.

"A lot of people want to be on student government," says Hope's co-advisor, Virginia Cann, who heads the school's Math and Science departments. "Student government have more ownership now of what goes on in the school."

As an example of the responsibility student council is given, last winter they undertook the project of repainting and re-decorating a student lounge as well as equipping it with games and furniture through donations and fundraising.

They also took over the policing of the new student lounge ensuring fellow students followed the no food or drink policy and used the equipment, which included foosball, a ping-pong table and a jukebox, in an appropriate manner.

Cann believes this year's council is just as capable of such formidable projects and has kind words for each of the new members of the executive.

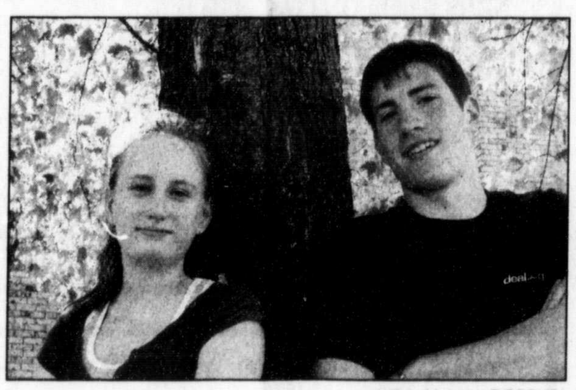
On Dolan: "A strong academic person, well-liked and received. She's very fair, hardworking and determined."

On Senack: "His campaign was awesome. His speech blew everybody away."

On MacKechnie: "Everyone loves her, everyone respects her."

On Chevrier: "She always has a lot of spirit."

In coming weeks the new student council will meet and acquaint themselves with their newly-elected roles in preparation for the new school year in September.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Katie Dolan and Peter Senack were elected head girl and head boy, respectively, for the 2006/2007 PHS student council. Both students are entering Grade 11.



Wilbur McLean, THE EQUITY

The 2006/2007 Pontiac High School student government was presented at a pep rally in the PHS gym on Thursday, June 1.

INFLUENZA PANDEMIC

What is the difference between influenza and the avian flu?

www.pandemicquebec.ca

1-800-363-1363
Monday to Friday
8:30 am to 4:30 pm

Available Now
Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

SURVEILLANCE DE VOISINAGE NEIGHBOURHOOD WATCH

Call Steve at 647-2204
for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Your child's community education starts with
THE EQUITY



START THEM READING TODAY!

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0

Name _____

Address _____

Postal Code _____

Pontiac County $29.91 • Rest of Quebec $41.41
Elsewhere in Canada $38.52 • Outside Canada $54.57
(prices include GST and PST if applicable)
Please check one: Renewal ☐ New Subscription ☐
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

We now offer full
COLOUR COPYING
BUSINESS CARDS • LETTERHEAD
BROCHURES • POSTERS • BOOKLETS
COLOUR COPYING AND MUCH MORE!!
Available at:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204 • prepress@theequity.ca

Campbell's Bay



Iris Smith
648-5821

Congratulations to Ina Kilgour of Shawville who celebrated her 85th birthday with a party in her honor on Saturday afternoon at the United Church Hall. We wish her all the best and hope she has good health to enjoy many happy birthdays.

A service was held at Kingston in the Military Hall to honor the life of Howard Burman. Attending were his brother Kervyn, his wife June, and children Dana, Randy, Sheryl, Cindy and Roxanne. Many friends and neighbors spoke of his life and the contributions he made to others during his life time.

Best wishes go out to Roland Chretien on his retirement which will start June 23. He has been in Campbell's Bay as a dentist for 55 years. We hope he has good health to enjoy this part of his life with family and friends.

Mae Stafford Young died in Orlando Florida of cardiac arrest. She had several strokes as well. Mae was a sister to Lou Stafford and his wife Faye. We express our sympathy at this time.

Andrea and Cory Hobbs and daughter, Jill, visited with us last week. Clifford and Marjorie Stevenson dropped in for a visit as well. It was nice to have them.

Congratulations to Chad and Angele Belanger on the birth of a son on June 11. Proud grandparents are Elmer and Maureen Belanger

Deepest sympathy to the wife, Joan, and family of the late Leo O'Brien. Leo was in his 82nd year. Visitation was at Ringrose Bros. Funeral Home on Thursday from, 2 to 5 p.m. and 7 to 9 p.m. The mass was from St Elizabeth's Church in Vinton at 2 p.m. Friday and burial was in the parish cemetery

A musical night was held at St. Andrew's United Churchin Campbell's Bay, on Sunday evening. Guest violinists were George Lamothe, Elizabeth Lemaire, Beccy Tracy, Paulette Gauthier, on piano, Loma Poole, and Iris Smith. George Lamothe also did solos on the mandolin and accordion. The pieces were greatly enjoyed by everyone attending. and refreshments were enjoyed following the service.

Our daughter Stacey was entered in the 5 km walk for cancer at Brockville. They raised almost $11,000 for a good cause.

Elaine Godin and Raymond Wall returned from spending time in Surrey, BC. They are back to attend weddings in the area.

Congratulations to Jill Deslaurier and Steven Beck who were married on Saturday in a beautiful ceremony at Bethel Pentecostal Church in Shawville. We wish them all the best in the future as they start a new journey in their lives. It was such a beautiful wedding but the weather was not too cooperative.

Ladysmith



Debbie Thrun
647-3927

Well, I guess we have another holiday coming up, St. Jean-Baptiste on June 24, which makes it a long weekend for some people. Different places usually have beautiful dispays of fireworks to celebrate the occasion.

Special congratulations to Neil Sharpe who has retired after a long career at THE EQUITY.

Birthday congratulations to Annette Chartrand on June 18.

Welcome back to Marilyn Grodde who has returned to her cottage for the summer. She lives in Pembroke for the winter months.

While driving to visit Evelyn and Eric Campbell we saw two bobolinks and two meadowlarks. These are birds we used to have here all the time but no longer have at our place. So it looks like they decided to move down to the Holy Land. Maybe they thought living there would be better. Birds move around the same way people do.

We had a lovely visit with Evelyn and Eric. Evelyn had just returned from her fishing trip. She reported that the fish were not biting that well and the water was very high from all the rain we received earlier, plus the fish had to be a certain size. But, she had a great time anyway.

While in the bush Dennis says he has observed a lot of unusual birds this spring, a lot that the can't identify.

Get well wishes to Reinhold Bretzlaff who hasn't been feeling up to par. Our thoughts and prayers are with you.

Visiting us one evening last week were neighbors Yvette and Raymond Pasch and their dog Nicky. They had been out on their evening walk.

Come join us for the first flea market sale of the season at the T.C.R.A., Ladysmith on June 17. There will be something for everyone.

Anniversary congratulations to Tammy (Bretzlaff) and Raymond Barr on June 15.

We've noticed with the rain lately that the bush had really greened out. It looks really nice this year.

Evelyn Campbell bought her husband, Eric, a new suit. When ask how he liked it he replied, "I don't like it at all. It came with two pairs of pants and I find it awful hot in the summer with the two pairs pants."

One day we saw a large snapping turtle laying eggs on the gravel shoulder of the road. We were thinking the crow might find them and eat them.

Calling us on the weekend was Harold Mahlitz of Kitchner. He is looking forward to his vacation in this area in July. He will be a guest at our home and will also visit with friends and relatives.

Visiting us last Sunday were Kip, Donna and Shawn Smith of Eganville.

One day this past week Margaret Fieroben had a wonderful visit with Linda Pallsson in Cawood. When Margaret was living on the farm in Cawood Linda lived close by. They hadn't seen one another in a long time. Margaret tells me it was very nice to visit with her once again.

Birthday congratulations to Jean Thompson who celebrated June 1. On Saturday evening, June 3 all her family held a birthday party for Jean at her sister's cottage in Sand Bay, Grace and Bob Stewart's. A most delicious meal was served including a beautifully decorated birthday cake. Margaret tells me a great time was enjoyed by everyone. Wishing you many more with health and happiness Jean.

Anniversary congratulations to Dolly and Rayburn Gray on June 19.

We have a whipperwill near our house almost every night serenading us. This is beautiful to hear. This is the second year we have had one. Dennis says that growing up on the farm he heard one every night loud and clear. So it'a nice to have one at our house too. Our neighbor Raymond Pasch reports that they have heard one at their place this year, but only sometimes. He says this is the first time they have heard one.

Special anniversary congratulations to Gail and Carl Tubman who will be celebrating 25 years of marriage on June 17.

The Johnson's Lake Cottage Association held their annual meeting at the T.C.R.A. on Saturday morning. A good turn out of cottagers and landowners were present. President Roger Laframbroise chaired the meeting. Mayor Ross Vowles was present to address the concerns regarding the municipality and a large number of issues were tabled and discussed. Stay tuned for Canada Day events at Johnson's Lake. Something very new and different this year.

The deer are leaving the fields and heading into the bush to have their young.

While shopping on Sunday I met an old school friend, Sandra (Towell) (Warden) who lives in the U.S.A. Her mother is Helen Towell of Shawville. We haven't' seen each other for many years so we had a lot of catching up to do.

Dennis and I were very saddened to hear that her husband, Elmer Warden, had recently passed away after a lengthy illness. Our thoughts and prayers are with you and your family. It sure was wonderful to see her again.

Her sister, Angie Towell, has to have knee surgery, so, I am sending her get well wishes.

Dropping in on Sunday was neighbor, Laynard Pasch.

More power to them



Wilbur McLean, THE EQUITY

Brookfield Power donated two recycling bins to the Municipality of Waltham to help meet the demand of the municipality's new recycling program that has been very successful, according to Mayor Paul Ryan. The amount of the donation was $2,650 including delivery. From the left, Dennis Montgomery, the director of operations for the Pontiac division of Brookfield Power and Ryan display one of the new bins.

Classified ad deadline is, Monday at 5:00 p.m.
To place your advertisement call 819-647-2204.

Danford Lake



Stephanie Milford
467-1091

I'm back! So much has been going on that I haven't had time to write. Where to start, about a month and a half ago we came up with the idea to have a 50th birthday party for my mom. Although her birthday is June 26 we had it on June 10 as a surprise. Guests included Danny and Beth Larche, who made wonderful chili for us, Rick and Suzanne Laroque, Hughie "Teddy Bear" Desmond, Rachelle Lapointe, Lorraine Molyneau, Willy Lafleur, Bob Madott, Stacy Molyneaux, Daniel Kelly, Luc and Raymonde Periard, Lisette Beaudoin, Larry Richard, Gaston and Lisle Beadoin, Wayne Lahey and my grandmother, Nina Milford. We had a great time enjoying friends and family and the music of Skaliwag. We decided to celebrate mom's birthday early because her birthday always gets mixed in with St-Jean Baptiste and Canada Day. Not this year.

I finally got to go fishing. My brother Karl and I went last Thursday night. We caught six barbutt and a one catfish. One thing that we got a lot of, unfortunately, was wet. I think the minute we sat in the boat it started to rain. We hoped it was just a shower but no such luck.

Deepest sympathy to the family of Grace Adams of Danford Lake on her sudden passing. Our prayers and thoughts are with you at this time.

Have you tried the delicious food at the Chicken Palace in Shawville yet. Claudia, Colin and Paula will do all they can to make sure you have a delicious meal. Dine inside or out. Either way, you will enjoy.

Have you ever really tried to measure how small a humming bird truly is? Our humming bird feeder is close to our clothesline. After a drink the birds sit on he line. The clothespins are bigger than the birds! Now that's' small.

I've been back to London for another checkup this past week. The doctor is very pleased with my progress. He is sending me to Montreal to see another specialist who will operate on my shoulder next. We're hoping for a date some time in early fall. With my elbow working as well as it does I find myself doing more and more things that I was not able to do. I am starting to feel more normal. Originally I am right-handed. This past Mother's Day we went out for supper and my friend, Bob Madott came with us. Midway through our meal he said "stop Stéph, something's not right." After a moment of thinking and and looking at me he said, "You're not left handed, you're eating with your left hand." Since my surgery I eat with my left hand. He hadn't seen it. My other surgeries will do as well as my elbow I'm sure.

There was a big meeting last night concerning this mega dump. Can they not see past the dollar signs flashing in their eyes long enough to see what a catastrophic idea this is? Or maybe they should pull the ear plugs out of their ears and listen to the thousands of people screaming "no." We don't' want another Cantley on our hands. There is another solution to our garbage. It's called plasma gasification. What's left after the garbage is incinerated can be used to generate electricity. That is the solution! The solution is not to drop our garbage on two liners which measure the thickness of two dimes put together and wait for them to be punctured and the debris leaks into our lakes and steams. A mega dump will only bring sickness and heartache. People's health is worth a whole lot more than money!

Business directory

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON

Dr. ETIENNE PALERME
Gros animaux
Chirurgien vétérinaire
Large Animal
Veterinary Surgeon
On Farm Visits and Emergency Service
Service à la ferme et services d'urgence
Pontiac, Quebec (819) 210-7210

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome

Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Agents immobiliers affiliés

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
or tlafleur@magma.ca

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary — malary@gipl.qc.ca
Me Guy Lesage — glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

MONUMENTS



VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

lacapitalevendu.com
613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale Outaouais Inc. Courtier immobilier agréé.
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres
C260 Heath Rd. Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-4
Saturday: 9-4
819-647-3540

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 683-1589
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate
- Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec Exterior Finishing
30 Years Experience
Shingles · Metal Roofs · Skylights · Eavestroughing
Soffit · Fascia · Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified
RBQ# 8310-7409-05
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

June '06

s	m	t	w	t	f	s
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

July '06

s	m	t	w	t	f	s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
SUBMISSIONS > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

June 15, 16 & 17 – Big Book Sale & Liquidation Sale, Shawville Flea Market, 193 Centre St. We are selling the house. 50% off on everything. xjn14

Fri., June 16 – Fundraiser at The Garage, Shawville, starting at 7, $5 admission. Five bands Thurside, Harmonic Distortion, Delicate Distortion, Nefarious Souls and In Safe Hands. xtcjn14

June 17 – St. Paul's Anglican Church parking lot, Shawville. Barbecue chicken supper 4 p.m. to 7 p.m. Enjoy for $10 each. Special cooks hired. xjn14

Sat., June 17 – Windup to Youth Independence Day, 6 p.m. with the band Harmonic Distortion at The Garage, Shawville. Ages 13 - 17. Free admission. xtc jn14

Sat., June 17 – 6:30 p.m. Spring Fest - Barbecue and Dance, Bristol Community Hall. Adults $10, seniors and children $5. Sponsored by the Bristol Community Association. bjn14

June 25 – 4 p.m. to 6 p.m. Bethany Hall, Danford Lake. Ham and bean supper, adults $7, children under 12, $3. Sponsored by Holy Trinity Ladies' Guild. For information call Dorothy. 819-467-3316 or Giselle 819-467-3317. 2bjn21

Thur., June 22 – Pontiac County Women's Institute Fundraiser, Stark's Corners Church Hall, supper 4:30 - 6:30 p.m. $7. Card party after 7 p.m. in the school $3. xjn14

June 30, July 1 & 2 – Quyon Country JamFest. Featuring: George Fox and Shania Twin. Advance Tickets Available now – call 458-2139. 11bjn21

Sat., July 1 – Shawville Lions invite any and all to participate in the Canada Day parade. Contact Parade Marshall James Howard 647-5216. bjn14

Celebrate Christmas, July 22 and 23rd at Chutes Coulonge. We are looking for vendors with Christmas related items, baked goods and crafts to sell during the dates of this event. Please call Christine at 888-683-2770 for more details. There is no charge to participate. bjn14

Aug. 4, 5, 6 – Civic holiday weekend. Riverside Jam, Carleton Place, Ontario. Featuring Ricky Skaggs, Lisa Brokop, Amanda Wilkinson, Aaron Pritchett, Aaron Lines, George Fox, Ambush, Ronnie Prophet, Gail Gavan and many others. Early bird pricing until June 1st. www.riverside-jam.com or call 613-226-9178. 6bjn14

YARD SALE

Sat., June 17 – E. & E. Schwartz will be set up at the community yard sale held at T.C.R.A., Ladysmith, QC. Opening at 8 a.m. xjn14

Sat., June 17 – 8 a.m. Flea Market T.C.R.A., Ladysmith. Lots of treasures, some antiques, home baking, jams and pickles. Consignment space available $10. Set up Friday 6:30 p.m. For information call 647-3905 or 647-3380. bjn14

June 17 – Multi-family yard sale, 2008 Rte. 301 (outside Otter Lake). Fridge, stove, hunting supplies, kids' clothes, books and much more ... bjn14

YARD SALE

Sat., June 17 – Multi-family yard sale, 515 Principale St., Bryson 8 a.m. - 3 p.m. Furniture, toys, dishes, books and much more. bjn14

Sat., June 17 – 318 Young St., Shawville 8 a.m. - 11 a.m. McCredie's. xjn14

Sat., June 17 – 8 a.m. Household goods and furniture, 12 ft. boat, 380 Elgin St., Bryson. Rain or shine. bjn14

Sat., June 17 – Garage sale, 427 Hilton Ave., 8 a.m. - 4 p.m. Generator, dressers, trolling motor and battery, books, etc. xjn14

Sat. & Sun. June 17 & 18 – Multi-family yard sale, Hwy. 148 across from Rose Room Motel, Bryson. xjn14

MISCELLANEOUS

Strawberries will be ready for picking at MacGregor's Produce about Monday, June 19. Phone Berry Hotline 613-432-9726 for up to date picking conditions or to place an order for picked berries. 2bjn21

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved!*! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512MB RAM, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free* printer/scanner /copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504.

Oak dining room set with buffet, six chairs; full size Kenmore all white appliance special edition dishwasher; Westinghouse fridge; Kenmore elite microwave; 30" built-in Jenn-air self clean oven; Jenn-air cook top with barbecue. Call Suzie 647-9929. xjn14

All steel buildings factory direct Package price specials! 25' x 32' $7,750., 25' x 40' $8,550, 32' x 50' $13,400., 40' x 60' $19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca qmjn14

Heavy duty Maytag washer and Kenmore dryer excellent condition $400. 458-2182. xjn14

STEREO AUTOMOTIVE
Car Audio
Security • AutoStart
Truck Accessories
XM SATELLITE RADIO
SATELLITE RADIO
1019 Gillian Road
Renfrew, Ontario
1-613-432-6050

THE EQUITY
Pontiac Plus
2 journaux papers 1 prix price

15 mots | 15 words:	1 semaine/week	$8.50*	2 semaines/weeks	$17.00*
Mots additionnels ajoutez 15¢ Additional words, add 15¢				
Exemple: Total 20 mots | words		$9.25*		$18.50*
Example: Total 25 mots | words		$10.00*		$20.00*

*Plus taxes \| *Taxes extra

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA MasterCard INTERAC *Visa, Master Card, Interac accepted*

MISCELLANEOUS

Sawmills from only $3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qjn14

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. qjn14

Future Steel Buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qjn14

Refrigerators, stoves, Danny Graham 647-1983. bjn14

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qjn14

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. qjn14

Pool tables starting at $1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com. 450-963-5060. qjn14

Heavy industrial solid ibeam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60 x 100, 70 x 150, 90 x 180, others available. Call 1-800-259-5946 or visit www.alliedbuildings.com.

Phone disconnected? Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. qjn14

Steel buildings sale! Save 60-70% on limited inventory!. 20' x 24', 30' x 40', 40' x 60', 50' x 100', 60' x 150'. Everything must go! Toll free 1-877-728-4807. qjn14

"How Quyon Came To Be" - Give Dad the rich of history of Quyon and the Ottawa Valley. Book still available at The Equity, Gavan's, Mohr's Restaurant, and Chapters (Rideau St.) www.quyon.ca qjn14

FARM EQUIPMENT

New Holland 630 round baler, Ford tractor 2 wheel drive 7600 647-3583. 2xjn14

Number 37 International square baler; hay elevator 36' long, stooker, 82 International combine 648-2213. 2bjn21

LIVESTOCK

Belgian/paint mare, 4 years; Clydesdale/paint gelding 3 years, ride/drive. Stud llama. Trail riding and boarding Danford area. Call Mallory 819-467-2749 2xjn14

FARM PRODUCE

Strawberries will be ready for picking at MacGregor's Produce about Monday, June 19. Phone Berry Hotline 613-432-9726 for up to date picking conditions or to place an order for picked berries. 2bjn21

Round and large square bales for sale; in field, reasonable. Cobden, Ontario 613-646-2849 after 9 p.m. bjn14

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimber so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc.

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qjn14

Cleared land, 25 acres or more, zoned agricultural, for plantation of trees. Soil texture to be sandy loam. In Shawville area. 819-281-2049. 2bjn21

WANTED TO BUY

Standing hay, Clarendon/Bristol area. Offering 2 cents per pound for good quality. Phone 647-2531. xjn14

CARS AND TRUCKS

1994 and 1996 Safari vans excellent condition hers $1,500, his Best offer, will safety. 819-647-3399. xjn14

1994 Buick LeSabre loaded 147,000 kms, good condition $4,500 647-5445 or 647-2714. bjn14

2002 Malibu, safetied, 647-2540, Bob Campbell. bjn14

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

TRAILERS

2001 Shasta 28 ft. trailer, 2 door, L/R tip-out sofa hide-a-bed, lounge chair, curtains, venetian blinds, 4 piece bath, separate private queen size bedroom with closets, large 2-way fridge/freezer, 2-way hot water tank, propane stove/oven, kitchen table converts to double bed, double sink, lots of cupboards, microwave, built-in radio/cd, TV, air conditioned, ample outside storage, 17 ft. canopy/privacy screen, 2 - 30 lb. propane tanks, easily sleeps 6, some accessories included, clean $16,000, neg. (819) 458-3099. xjn14



3 horse slant load trailer, lots of cupboards, sink, awning. Asking $7,500. Call 819-647-5373 after 5 p.m. for more info. xtc

FOR RENT

Bristol – 2 bedroom suite, heated and lighted 647-6443. 2bjn21

Bryson – 2 bedroom apartment 648-5555. otc

OMH de Bryson 3 – one bedroom apartments for rent on second floor for seniors 55 and over, call Monday to Thursday between 6 pm and 7 pm, Line Bujold 819-648-2931. 2bjn14

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. otc.

Davidson – late advertisement Ottawa River, sandy beach Cottage #1 - winterized $325 weekly available July and August; Cottage #2 -5 weeks available $400 weekly 819-683-2050 leave message. 2xjn21

Fort Coulonge – 2 bedroom mobile home $300 heat and hydro not included. Please call 819-682-4943. 2xjn14

Sand Bay – Cottage for rent. Call Jill McBane 458-2366. xtc

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. otc.

Shawville – commercial space 42 Victoria St., 1400 sq. ft. or 3,000 sq. ft. Info Eric Smith 647-5015. otc.

Shawville – 2 bedroom apartment, very quiet $405 per month. Utilities not included 647-2652. otc.

Shawville – Spacious one bedroom basement apartment. Central air conditioning. Shared washer and dryer. References and credit check required. $350.00 per month plus utilities. Available immediately. Call 819-685-2398 evenings. 3bjn28

Shawville – 3 bedroom, 2 storey house utilities not included July 1 (C) 613-227-0685; 613-833-8360; (C) 613-798-3204. 2xjn21

Shawville – 3 bedroom apartment available July 1st 647-3898, 647-6522. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon – 50 acres of recreational land, lots of wild life. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson – 3 bedroom bungalow, finished basement, electric heat, view of Ottawa River. Excellent condition Bryson, QC. Contact 819-648-2736, 819-648-2682. x4jn28

Ile-du-Grand-Calumet – 2 bedroom house, electric heat, 21 Brizard Street. For info call 648-2418. 4xjn28

Johnson Lake – 3 bedroom cottage, furnished, lots of extras. Must be seen 56 Johnson Road, P.Q. 2xjn14

Shawville – 3 bedroom house, living room, dining, 1 1/2 baths, very clean, large lot 613-623-2609. otc

Timeshare Resales – Sell-buy-rent-exchange. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. qjn14

FOR SALE OR RENT

Vacation in Wasaga Beach – luxury 2 and 3 bedroom chalets for rent or purchase. Visit: www.lakesofwasaga.com or call toll free 1-866-378-0833. qjn14

Thorne – New 2 bedroom, private, 2 storey, propane heat, 2 acres, large garage $700 per month or $155,000, 819-771-0661. 4bjn28

HELP WANTED

Cement truck driver part-time -full-time. Send resume to Box 633, Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bjn21

2nd Year 3rd Year, Journeyman Welders required for major oilfield fabrication shop. Nisku, Alberta. Journeyman shop rate $27/hour + bonus. Fax 780-955-2780. Phone: 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca. qjn7

$$$ Attention Chocolate $$$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Managers wanted. Fundraising services available. Call now: 1-800-383-3589. qjn14

ARPAC Forklift Division. Mechanics required for Edmonton, Calgary, Vancouver. Competitive wage, benefits, pension, starting bonus, moving allowance, in-house training programs. Fax resume to 780-455-4540. qjn14

Wanted - experienced Hydraulic Drillers for the deBeers Victor project in Ontario and various other locations in BC. Please send resume to info@rcmi.ca or fax to 250-828-1948. qjn14

Strawberry Pickers, Bristol area. Adults and students for weekday and early Saturday mornings. Please call and leave a message at 819-647-6684. xjn14

Canada's Premier Home Party Company needs consultants in your area. Earn a wonderful income for a few hours of work. Perfect for stay-at-home moms or anyone needing extra income. Call 1-866-378-4331 or visit www.homeandgiftcollection.com for free catalogues and information. qjn14

Discovery Toys - expanding in this area. Urgently needs 10 consultants to represent our line of educational toys, books, software. Call for free information package 514-937-3889. qjn14

Cheap Telephone Reconnect! Spring Special! Reduced! Monthly service only $39.95 and low connection fee! Our rates are very cheap! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjn14

DEATH

Bretzlaff, Esther Julia – On Tuesday, June 13, 2006 in her 84th year beloved wife of the late Alfred Bretzlaff. Loving mother of Gwen (late Robert Taylor), Denver (Nelda), Darrell (Debbie). Sister of Etta Browski, Elsie Krose, Lydia Scheel. Predeceased by one brother and four sisters. Dear grandmother of seven grandchildren and five great-grandchildren. Friends may call at W. J. Hayes and Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Thursday, June 15, 2006 from 2 - 4 and 7 - 9 p.m. Funeral Friday, June 16 at St. John's Lutheran Church, Ladysmith, Quebec. For service at 2 p.m. Interment parish cemetery.

DEATH



Sicard Kelly, Marie – Passed away peacefully at St. Mary's Hospital in Kitchener, ON on Friday, March 31, 2006 at the tender age of 69. Companion of Joseph Lemaire, Kitchener, ON. Loving mother of Patrick (Guylaine) Kelly of Timmins, ON, Patricia Kelly of Kitchener, ON, Garry Kelly of London, ON, Dennis (Corrine) Kelly of North Bay, ON, Michael Kelly of Vancouver, BC. Tender grandmother and great-grandmother. Predeceased mother Adée Lemay and father Léon Sicard. Sister of Rita, Jeannine, Gerald and Jean-Paul Sicard all predeceased. Leaves behind Roger, Robert, Gaston, Marcel, Claude, Aline, Claudette, Adèle Sicard. Predeceased by adopted parents Bertha Lemay and Ernest Lemaire. Sister of Dorice, Jean-Marie, Lucille and Pierrette (predeceased) Lemaire. Funeral to be held at Sainte-Anne Parish, Calumet Island, Québec. Monday, July 3, 2006 at 10 a.m. Father Bazil Tanguay.

Sparling, Doris Jean – Daughter of the late Ciona and Elma Cluff. Born September 26, 1929 Thorne, Quebec, Died - April 21, 2006. Pontiac Reception Centre, Shawville, Quebec. Survived by one son Ronald of Calgary, Alberta. Dear sister of Elwin (Elaine), Ellard, Elva Peck, Beryl Douglas all of Ottawa, Ontario, Hazel Martin (Don), Eganville, Ontario, Sherman (late Marlaine), Gatineau, Quebec, Willard, Calgary, Alberta. Delburn (Marcy), Jasper, Wyoming. Also two aunts Mrs. Hubert Cluff, Shawville, Quebec, Marie Cluff, Quyon, Quebec. Predeceased by a sister Roberta, brother Ellis. Survived by many neices and nephews. Rev. Angus MacDonald conducted the services. Burial in St Andrew's United Cemetery, Campbell's Bay, Quebec. Pallbearers: Dereck Sparling, Dwayne Sparling, Kerry Sparling, Dale Douglas, Darrell Douglas, Craig McGinley, Sparling family

Stafford Young, Mae – It is with great sadness that the Young and Stafford families announce the passing of Mae Young, née Stafford, on Wednesday, May 31st, 2006 at her home in Orlando, Florida. She was the daughter of the late Violet Trudeau and the late Edward Stafford of Wyman, QC. Mae was the beloved wife and partner of Moe (Maurice) Young and the cherished mother of Terry, Kim and Dale, mother-in-law of Dale's wife Julia and Kim's husband Patrick Hunt. Beloved grandmother of Kim's two daughters Erin and Amy Madare and Dale and Julia's son Connor. Mae also leaves her sisters and brothers Marion and her husband Robert Laton of Prescott, Ont.; Donald and his wife Bette of Rochester, NY; Wilfred of Goose Bay, Labrador; Lawrence and his wife Faye of Campbell's Bay, QC; Kathy Stafford of Lewiston, NY; Susan Stafford of Bristol, QC. Mae was predeceased by her parents, her brothers Elmer, Herbert and Robert and her sister Edith and Edith's husband Elwood Tanner and Wilfred's wife Ann. Mae's ashes will be interred in Saint Edward the Confessor Roman Catholic Cemetery in Bristol, QC on Monday, June 26th, 2006 at 11 am.

SERVICES

Installation and repairs, servicing of furnaces, air conditioners and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc

Stop smoking - lose weight - gambling addiction with Laser Therapy. Safe - Painless - Effective. Call 613-732-8878 or call 1-866- U-CAN-QUIT (822-6784). 8bjy19

SERVICES

Criminal Records Removal. We guarantee. Free assessments. U.S. waivers. Peace of mind, keeping a job, bondability, travel to U.S., custody of children. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca. qjn14

Looking to babysit Monday to Friday with 2 years experience plus babystitting course. Please call Kim Orr at 647-9929. xn14

Centre Santé Arc-En-Ciel. Certificat cadeau pour la fêtes des pères: un massage de relaxation! Nouvel emplacement au Grand Calumet. Gift certificate for Fathers' Day: a relaxing massage at new location on Calumet Island. 819-648-2057. xjn14

PERSONALS

Canada's Top Psychics... Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070. $2.95/min. 18+. qjn14

THANKS

Barr – Thanks to everyone who helped me celebrate my surprise birthday party held Friday night at Atkinson's Bar. All the gifts were very much appreciated. A special thanks to all the people involved in organizing the party. It will never be forgotten. Brad Barr

Bruce – My sincere thanks to customers, friends, co-workers and family who came and helped my wife and I celebrate my retirement at a great supper on the evening of June 2. A special thanks to those who did all the planning and organizing. All the kind words, gifts and good wishes were much appreciated. I have had a great privilege of being able to work for and with so many great customers for the past 32 years. It was a night that I will have pleasant memories of for a long time. Best regards, Allan Bruce

Hobbs – Thank you to all our family and friends for all their help while Bentley was in hospital. All of the cards, baskets and food were so greatly appreciated. I can't begin to thank all of my barn helpers. You are welcome any time! Special thanks to the Shawville Hospital staff and doctors for the wonderful care. Sincerely Bentley and Debbie Hobbs

Kensley-Boucher – A great big thank you to everyone who came to help celebrate my birthday in Bryson. Also for the many gifts, cards and good wishes. Hope you had a great time - I know I did. Thanks to all those who were in charge of organizing and those who brought extra food. Thanks for a great evening. Freda Kensley-Boucher

Leclerc Dumouchel – Many thanks to everyone who gave generously to the Cancer Fundraiser held on June 3, 2006. Because of your generous contributions I was able to raise $2,680 for the walkathon that I participated in Edmunston, NB. We collected over $200,000. I am grateful for everyone's contributions and encouragement. Marie Paule Leclerc Dumouchel

Renaud –The family of the late Ronald Renaud would like to express their deepest gratitude to family, friends and neighbors who offered their condolences. To those who sent flowers, food and cards. To Dr. Pascal Croteau and nursing staff at the Pontiac Community Hospital. To Father Costello for his kindness and inspirational service. Also to the CWL members of the church. Royal Canadian Legion for their generosity and thoughtfulness. It was greatly appreciated. We will be forever grateful to everyone. The Renaud family

Smith – I would like to take this opportunity to thank the doctors and nurses at the C.L.S.C Clinic in Fort Coulonge for the prompt attention I received in emergency when I was there. After being transferred to Shawville by ambulance I received superlative care from the doctors and staff in emergency. The 1st floor nurses and staff were great as well. We are indeed lucky to have such care available. Your kindness and care were greatly appreciated. Bert Smith.

THANKS

Sparling, Doris Jean – the family wish to express their sincere thanks and appreciation to the Pontiac Reception Centre for the excellent care given to Doris. You girls are great. A big thank you. Special thanks to Margaret for sitting with me at that trying time. Thank you for the beautiful sympathy cards, phone calls, donations to the Cancer Society, Pontiac Community Hospital Inc. Big thank you again to Margaret for opening up your home to us serving a delicious lunch after the wake. Special thanks to Hayes Funeral Home, special thank you to Rev. Angus MacDonald. Big thank you to Teri Lynn Hodgins for the beautiful music. A big thank you to Lorne and Dorcas for opening their home up and serving a delicious lunch after the burial. Also thank you to all the pallbearers. Sparling family

MEMORIAM

Dollighan – In loving memory of a dear friend, Danny who passed away June 19, 2002.
A gentleman in every way, a nobleman in deed;
You'd always lend a helping hand to anyone in need;
The ones who did not know you were surely missing out;
They would have admired you, I knew without a doubt.
Thoughts of you come frequently, I can't help but reminisce of a life that I once had with the man I deeply miss.
I take comfort in believing that when my time down here is through, I'll rise up high into the sky and reunite with you.
You'll greet me at the pearly gates, arms outstretched to me, we'll then be together for eternity.
Lovingly remembered Marion

Findlay, Bob "Fish"– In loving memory of a dear husband who passed away June 18th, 2004.
If tears could build a stairway, memories a lane,
I'd walk right up to Heaven and bring you home again.
Love Lois

Gagnon – In loving memory of my best friend Katie-Leigh.
I thought of you with love today
But that is nothing new,
I thought about you yesterday,
And the days before that too.
I think of you in silence
And often speak your name,
Now, all I have is memories
And your picture in a frame.
Your memory is my keepsake
With, which I'll never part
God has you in His keeping
And I have you in my heart.
Love forever Robin

Gagnon – In loving memory of Katie-Leigh Gagnon who passed away on June 13, 2004.
The moment that you died,
My heart split in two,
The one side filled with memories
The other died with you.
Remembering you is easy,
I do it every day,
But missing you is heartache
That will never go away.
I love you so much and I miss you even more. Emily

Hayes, Gwendoline Blanche Tisdale, April 10, 1918 - June 13, 2005 – In loving memory of a very special and loving Mom, mother-in-law, Grandma and Great-Grandma who left us one long year ago. We miss your physical presence every day, but feel your spirit around us always. Your guidance has helped us to shape our lives and you are a source of strength in everything that we do. Your love was without limits and we are grateful for each day that we shared with you. For everything you did and for how you continue to touch are lives, you are loved and remembered daily, missed so deeply and will be cherished forever. Lovingly remembered and sorely missed.
Bruce, Katherine, Brad, Greg, Kristine, Jennifer, Jane, William and Callum

Judd – In loving memory of Russell Judd, died June 5, 1979, father and grandfather. We miss you more than anyone knows.
Loved and missed by,
Dan, Kristen, Jake and Jodie

Spring cleaning



Wilbur McLean, THE EQUITY

The Pontiac Historical Society spent Tuesday, June 6 cleaning out the Pontiac Museum in preparation for the new season. Two members of the Historical Society, Mayfred Dods and Marilee Delombard try to figure out exactly what it is they unearthed in the collection of the museum. They soon determined it was an antique telephone. This year, the Historical Society will be fundraising for a new roof. The cost, says President Robert Wills, is "well in excess of what the historical society can afford".

Bryson



Heather Stewart
648-5413

A very happy anniversary to Julie and John Maheral of Calumet Island.These two sweethearts celebrate on June 15.

Deepest sympathy to Mona Donnelly on the death of her husband, Joe and to their children Brian, Helen, Shirley, Mona and their families. Joe will be sadly missed by all who knew him. Our thoughts and prayers are with you all during this time.

Happy birthday to my cousin Mathieu Bergeron of Matagami.

The Bryson Lionettes held their annual end of the year supper on Friday evening. Congratulations to our new executive and to our new President Giselle Evans. Lionette Arlene Saunders did the installations for us. Best of luck and wishing you an enjoyable year ahead! Our Secret Sisters were revealed. We gathered at Mickeys Creek in Vinton and as always we were very well served. The food was delicious. It was a very enjoyable evening. It sure is a great place to go!

While at Mickey Creek I had the honor of running into two of my high school teachers Pat and Carole Kavanagh. It was really nice chatting with the two of you. There is a lot of talk about the closing of JP II going around and I have read a lot of different things that were printed about our school. Former student Valerie Kluke wrote a letter and I have to say I can't agree more with Valerie. I was a student at JP II and I am very proud of that! When I think back to my teenage years, high school is my fondest memory. I am proud of who I am today. It really was the small school with the big heart! Our teachers were the best and there are a lot of students who furthered their education and have become very successful. It is thanks to the teachers at JP II who passed on their knowledge to us. They weren't just teachers, they respected us and they were our friends. No matter what anyone has to say about that school, they need not judge until they themselves have had the opportunity to walk those hallways and actually sat in a classroom. Every student who has attended that school or is still attending that school, walk with your head held high and be proud. To the teachers who had the opportunity to teach us, be very proud because you have passed on to each and every one of us a piece of you that we will all carry with us forever. I tip my hat to JP II.

Happy birthday to my cousin Ricky Stewart of Rouyn-Noranda and Becky Ladouceur of Cold Lake, Alberta. Both celebrate on June 17.

A very happy anniversary going out to James and Noella Crawford of Bryson. These love birds celebrate on June 17.

Cindy and Jason Dubeau would like to wish their Nanny Claire Belland a very happy birthday on June 17.

On June 24 the Bryson Lions Club is holding a Bryson Lions Jamfest, featuring Everet Hodgins, Barry, Tony and Ambrose. It starts at 8:30 p.m. at the Bryson Lion's Hall. Everyone is more than welcome to come out and enjoy an evening of great music and great food!

Happy birthday to Uncle Allen Stewart of Calumet Island.

Happy anniversary to my cousins Gerald and Diane Stewart of Bryson.

Kelly, am I allowed to wish Theode a happy birthday?

Home visiting from Texas is Jennifer Crawford and family. Jennifer is visiting her parents James and Noella Crawford. I hope you have a very enjoyable visit!

Also home visiting from the West is Christian Dumoulin. Welcome home Chris it sure was nice seeing you. I hope you have a great visit with your family. We sure miss you around here!.

Cassie would like to wish her Auntie Pauline a very happy birthday. Lots of love from us all!

Waltham



Helen Perry
689-2652

Congratulations are extended to all residents of Waltham. Every Wednesday morning it is such a pretty and encouraging sight to see blue boxes just about everywhere. Remember to place your blue boxes at the curb every Wednesday before 8 am. Together we are making a difference!

What a change in the weather since last week. It is much cooler. Oh well, we have to take what comes.

Birthday wishes are extended to Joan Gale and Monique Ranger who celebrated their birthdays on Saturday, June 10. We hope that you both enjoyed your day!

On Sunday, June 11 at the 9 a.m. mass four young children here in Waltham received the sacrament, of First Holy Communion. They are as follows; Jacob Gale, Morgan Valieres, Lyam Girard and Rebecca Morin. Fr. Mitchell Beachey officiated the sacrament. After communion, Fr. Mitch presented each child with a certificate. Lise Gauthier, President of Our Lady's Helping Hands presented each child with a small gift. Family and friends were very proud of these four young people. Our family and friends gathered at Rhonda and Mark's, after mass, for a scrumptious brunch.

Jodi, Mike and baby Alex were up this weekend from Embrun for Jacob's First Communion.

On Monday, the children, of Ecole Notre Dame Du Sacre Coeur spent the day at Papanak Zoo in Orleans. This was their end of the year field trip. I cannot believe that school will soon be out for another year!

A very happy birthday is wished to Michel Gauthier who is celebrating his birthday today, June 14. We hope that you have a great one Mitch!

Pontiac Station



Hope Cadieux
647-5452

Brian James Schumacher and Jennifer Dawn Neeley were married on the evening of June 3 in Cincinnati, Ohio. The couple exchanged vows in a lovely outdoor ceremony in a setting reminiscent of a scene from Gone with the Wind, a white gazebo in a formal garden at Walden Ponds Golf Club, located on the grounds of a stately home built in the 1830s. The bride wore a floor-length satin gown and had flowers in her hair. The two of them looked absolutely elegant.

In the wedding party were Brian's son Brad, and Brian and Jennifer's daughter Madelyn. Two-year old Madelyn stole the show as flower girl and eight-year old Brad had guests wiping the tears from their eyes after performing a song he had composed for the occasion. Afterwards the guests gathered under the pavilion for dinner and dancing.

Janet, Alex and Erin Collins drove from Pontiac to attend the wedding, but I declined an invitation to travel with them because I couldn't face the prospect of a 14-hour road trip. So I booked a flight, Ottawa to Philadelphia, then Philadelphia to Dayton. As it turned out, severe thunderstorms kept all planes on the ground in Philadelphia, and we were forced to spend Friday night in the airport. The last leg of the journey was rerouted through Charlotte, North Carolina, to Cincinnati, from which we were to take a coach (bus) to Dayton.

Throughout the whole experience, I was pleasantly surprised to see how patient and polite everyone was despite the inconvenience. People talked to each other or telephoned their loved ones on their cell phones. None of them lost their tempers, although all of them felt they could manage the airport better.

The only thing that nearly brought me to air rage occurred during the last lap of the journey when the steward came over the loudspeaker to announce "Ladies and gentlemen, I have some good news for you..." Free drinks all around? A refund? No, an offer of a credit card with extra air miles. Like I'm ever going to fly again if I can help it!

I staggered off the plane in Cincinnati with no idea where to find the coach. Suddenly, two familiar faces surged out of the crowd, Jan and her sister Donna. I was never so glad to see anyone in my life! We got back to the hotel about noon on Saturday, in plenty of time for the wedding at six.

Brian, it was such a pleasure to be there on your special day and to meet Jennifer and Brad and Maddie and your cousins and buddies. Jan, it was a pleasure to meet your brother Tim whom I have heard about all these years but never met, and to see your mum, Mary, and your sister, Donna, again. And, especially, it was a pleasure to see you at the Cincinnati airport!

Vinton



Diane Boisvert
648-5296

Last Sunday, June 5, Anna, Emile and Steve Mayhew spent the day visiting with me. We played quite a few games of cards. It ended up pretty even but I think the boys won most of the games of Marteau.

Then, on Monday, June 5 we lost a good, long-time resident of Vinton, Leo O'Brien. Leo had just retired from farming and held an auction sale just a few weeks ago. Our sympathy goes out to his wife, Joan and all his friends and family.

Sorry to hear that Doug Sloan lost his dog to a hit-and-run driver.

Belated birthday wishes to Susie Hearty. And even more belated wish for her birthday is Karen Stevenson. Sorry girls but I have you on the calendar for next year.

Theresa Davidson spent Tuesday to Friday with the grandchildren and Shelley in Calabogie. We have to get in as many visits as possible before they move to Bracebridge on June 29.

Then Shelley and boys spent the weekend at Shelly and Jeff Benoit's in Bryson. Not a great weekend with all the rain and cold weather. It seems that the weather is great during the week then miserable on the weekends.

Get well wishes to my brother-in-law, David Leach in Chilliwack, BC who had surgery last week. I hope you are on the mend and back to your old self soon.

I've completed my second week of Stage and working on the third at the Long Term Unit in Shawville Hospital. It has been a very interesting and informative work lesson for me. I will be finished my schooling on June 22 and our graduation party is on the June 23. I will receive my diploma for family Social Assistant and Home Care Worker. The course has been very thorough and I am very happy I decided to go back to school to get my diploma.

Steven Scrak has been busy all weekend showing his art to all the tour visitors. Don't forget that the tour continues again next weekend. Watch for the signs and help support our local artists.

Happy birthday to Karl Hearty June 13, Mathew Kelly on June 16, Colleen Lariviere on June 17, Colleen McCoshen and Angela Lauren on June 19, Todd Vibert on June 20. Special anniversary wishes go out to Allan and Giselle Pepin on June 15 and Michel and Diane Pepin on June 19.

Quyon



Jill McBane
458-2366

A surprise birthday party was held for Brad Barr Friday evening at Johnny Ks. Happy 40th Brad and many more.

Sympathy is expressed to the family of Dorothy (Stanley) Demers who passed away on June 9. Daughter of Elsie and the late Lawson Stanley and sister to Thomas (Sandra).

Congratulations to Mona and Laurie MacKechnie who celebrated their 51st wedding anniversary.

On Saturday Jill Deslaurier and Steve Beck were married in the Pentecostal Church in Shawville. It was a beautiful wedding despite the cool weather. Congratulations to both of you.

The seventh annual Jane Mohr Memorial Golf Tournament took place Saturday, June 10 at the Norway Bay Golf Course, with 127 golfers - down from the normal. Maybe it is our "seven year itch." Despite the cold weather, the rain held off and the golfers had fun. Committees were great in soliciting prizes and this year every golfer received a goodie bag at registration. The goodie bag included a body lotion by Alfred Sung ($36 value), a commemorative breast cancer quarter in a black velvet pouch, a beautiful pen in a suede pouch and a one week free membership to "Good Life Fitness." As well, we had a prize back at the hall for each golfer and many beautiful prizes that were won in our raffles. The Lionettes, friends and neighbors put on a delicious meal and all in attendance heard that this year and in upcoming years our focus will be on "breast cancer survivors." The wining team with a score of 35 was Lorraine Nugent, Brenda Lusk, Lynn Perrier and Lyne Nadeau Aubé. The winners names will be added to our large trophy that was donated by Bob and Mary Ellen Young and as well they received four smaller trophies to keep as a souvenir. Paula Hodgins won a membership to Norway Bay Golf Course that was donated by Helen and Ian McCredie by getting closest to the pin on Hole # 3. Brenda Lusk won a spa treatment donated by Deborah Mohr-Caldwell and Paul Caldwell of Goldie Mohr's for getting closest to the pin on Hole # 9. We had hole sponsorships this year, and many of our local businesses participated in this, raising $1,100 which will go directly to breast cancer research Our numbers for the total are not in yet. So congratulations to Patti Davis who chairs this event each year and her committee on a job well done.

Congratulations to Luke Young who graduated from Carleton University Bachelor of Arts (economics). Luke is the son of Brent and Elizabeth Young.

Get well wishes to Bentley Hobbs who hasn't been feeling up to par.

The Quyon Flyers organized a fastball and 3-pitch ball tournament last Friday, Saturday and Sunday at the Quyon ball park. Eight fastball and nine 3-pitch teams entered the tournament. The winners of the fastball were St. Leonard from Drummondville beating out the Quyon Flyers and the winners of the 3-pitch were Adrenaline Rush beating out Quyon Ferry. Thanks to Mark and Darlene Kearns for looking after this.

AUCTION SALE
Mr. and Mrs. Bram Lowe
R.R. #3, #10 Haley Road, Renfrew, Ontario
Corner of Hwy. 60 and Haley Road (Old Hwy. 17). "Signs"
Saturday, June 17, 2006 starting at 9:30 a.m.
Furniture, appliances, household, Duncan Phyfe tables, antiques, collectibles, dishes, glassware, gas lawn mower, 5.5 hp Split firewood spliter, 1500 lb. tandem dump trailer, 16 ton Horst tandem wagon with 14 ft. flat rack and much more.
STEWARTS' AUCTIONS
Cobden, Ontario 613-646-7649

AUCTION SALE
SATURDAY, JUNE 17, 2006
at 10:30 a.m.
for **BERT** and **BETTY MILLER**
1382 LOCHWINNOCH ROAD, R.R. #1, RENFREW, ONTARIO
Off Hwy. 17 onto Lochwinnoch Road, 3 miles from Hwy. 17 to sale, signs posted.
Kubota M4950 D.T. 4 WD tractor; Kubota 490 loader, 4260 hrs.; Cockshutt 30 tractor; Ford 8N tractor with loader; Kverneland 3 furrow plow; N.I. 509 haybine; Kuhn rake with big tires; N.I. 484 round baler; Normand snowblower; older line of farm machinery; 4 HP Briggs & Stratton motor; cedar posts; cedar rails; numerous misc. farm items; Cub Cadet 25/8 lawn tractor, series 2500, 18 hp; numerous antiques; assortment of 2" pine lumber; household items; Coldspot freezer; old wooden wagon with big wooden wheels; antique crank telephone; numerous misc. items.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. LUNCH AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.
RM-RW-CW-1 85718

Oattes Farm Drainage

- *Quality Work*
- *Lazer Equipped*
- *40 years experience*
- *Free Estimates*

Cobden, Ontario
Craig Oattes Tel: 613-646-7988
Lloyd Oattes Cell: 633-0755

DEBRA CROSS
Affiliated Real Estate Agent
613-266-7218
debracross@c21macintyre.com


ch. Tremblay, Luskville
$165,000
Nestled in a valley between the Eardley mountains, this is rural country living. Homey, spacious 2+1 BRS on approx. 1.5 acres, complete with barn. Come and enjoy the good life!
NEW PRICE!
ch. du Cerfeuil, Quyon
$119,900
Built with huge amounts of TLC, this lovely home/4 season cottage boasts access to Pontiac Bay on the Ottawa River. Also enjoy fun winter activities – endless possibilities year round. A must see!

NORWAY BAY
You choose! 7 excellent building lots in the charming community of Norway Bay. Flat, wooded and very easy to build on. Public access to Ottawa River as well as nearby golf courses, schools, churches and park. 40 minutes to Ottawa/Gatineau. $15,000 - $18,000 each (+GST/QST).
Century 21 The Local Experts
CENTURY 21 MACINTYRE
459-2355
Serving the Gatineau Hills Since 1952
www.c21macintyre.com

SUBDIVISION YOUNG
For Sale
Residential Building Lots
Choose from several sizes
Contact: Doug Young
819-647-2742

Help Wanted
INSO-TECH
is looking for an employee.
If you are currently on UIC, looking for insulation training and have some carpentry skills,
Call 648-5700
Resumé required for interview.
Starting wage $17 - $20 per hour.

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
The Centre de santé et de services sociaux du Pontiac invites the population to its
ANNUAL PUBLIC INFORMATION MEETING
Monday, June 19th, 2006 at 6:00 p.m.
at the CLSC Pontiac, 420 Terry Fox, Bryson
AGENDA
1. Opening of the meeting
2. Reading and adoption of the agenda
3. Adoption of the minutes of the Annual Public Information Meeting of June 21st 2005
4. 2005-2006 Annual Management Report
5. Question period
6. Adjournment of the meeting

WQ Our Future Begins Here / Notre avenir commence ici
COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC
WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD
NIGHT CARETAKER
DR. S. E. MCDOWELL SCHOOL
Nature of the work:
The principal and customary work of an employee in this class of employment consists in being responsible for carrying out preventive and physical maintenance and upkeep of a school or any other building. This position includes performing, overseeing and coordinating the work, as required.
Minimum Required Qualifications:
- Experience in building maintenance and experience in one of the main construction trades are both assets.
- Have three (3) years of pertinent experience.

Working conditions:
- Salary: $16.18 per hour + evening premium.
- Hours: 38.75 per week.

Applicants must apply by 4 p.m., June 23, 2006
Please email applications (subject: Job Application) to:
Paul Lamoureux, Director of Human Resources
Western Québec School Board
170 Principale St.
Gatineau, Québec, J9H 6K1
Fax: (819) 684-9061
smonette@wqsb.qc.ca
The Western Québec School Board applies an Equal Access Program and encourages Women, Aboriginal peoples and members of Visible and Ethnic minorities to apply.

CLASSIFIED

MEMORIAM

Judd, Charles – In loving memory of Charles Judd who passed away June 10, 2001 and
Young, Harold Robitaille – who passed away June 5, 1979.
Life is not forever but love is.
Lovingly remembered and still alive in the hearts of
Jean, Harold and family

Mayhew – In memory of our parents, Ross Mayhew, June 16, 1994 and Cora Mayhew, June 17, 2003.
Memories are but a touch
From the Father's gentle hand
To heal our pain and mend our hearts
To help us understand
That while you left us years ago
You did not leave alone
For the Father sent His Angels
To gently take you home.
From loving daughters
Ramona and Freda

NOTICE

Be an interior decorator with our home-study course. You'll develop professional design skills and get full business training. Call 1-800-267-1829 for a Free brochure . www.sheffieldschool.ca. qjn14

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Maritime Drilling Schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. June 19 - July 8, 2006, July 17 - August 5, 2006. Information contact: 1-866-807-3960, www.mdslimited.ca. qjn14

NOTICE

Are you looking for a new home within 90 days? Call Elaine Burke at 613-623-7407 and ask about our "Bonneville Modular Homes." All built inside. You can take part in our "Reserve a home Program" and freeze today's price for up to 2 years. Don't wait call today! 3xjn28

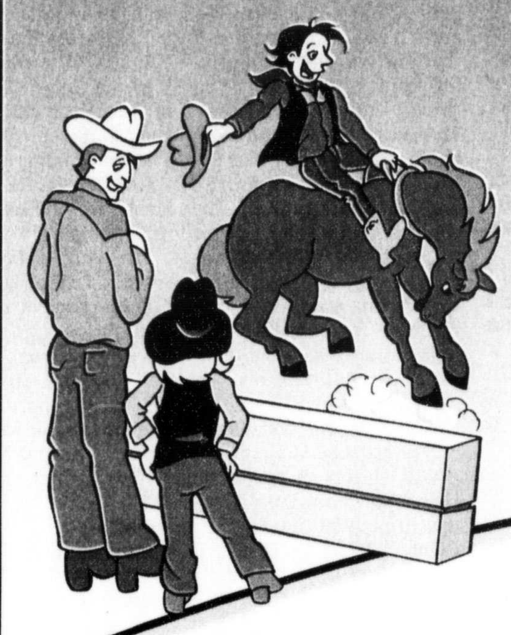
Seeking 6 distributors for a new health therapy product. Just released from Japan. Golden opportunity. Call Garry at 1-780-805-1356. qjn14

PUBLIC NOTICE

Avis de Vente
Canada
Province de Québec
District de Pontiac
Cour du Québec
No: 555-02-000058-049
Le Sous-Ministre du Revenue du Québec
Demanderesse
C.
Serge St-Pierre
Défenderesse
Le 27 juin 2006 à 12:30 heures, au 8, ch. Adrien Renaud, Pontiac (Breckenridge) District de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défendresse, saisis en cette cause, consistant en:
1 Jeep Grand Cherokee 1996 Imm. 634 GHN (QC), 1 Mercedes Benz 1991 Imm. 945 HBN (QC), 1 véhicule tout-terrain Honda 1995 Imm. VA 54805 avec remorque, 2 ordinateurs, 1 compresseur à air 20 gallons, divers outils, et autres effets, le tout avec accessoires.
Argent comptant et/ou chèque visé
Gatineau, ce 09 juin 2006
Donald J. Brayley, Huissier de justice
(District de Hull)
1-4, rue de la Baie, Gatineau, (Québec) J8T 3H3,
télé: 819-568-0061
téléc: 819-246-6983 0-1-jn14

Le Festival Western du Pontiac

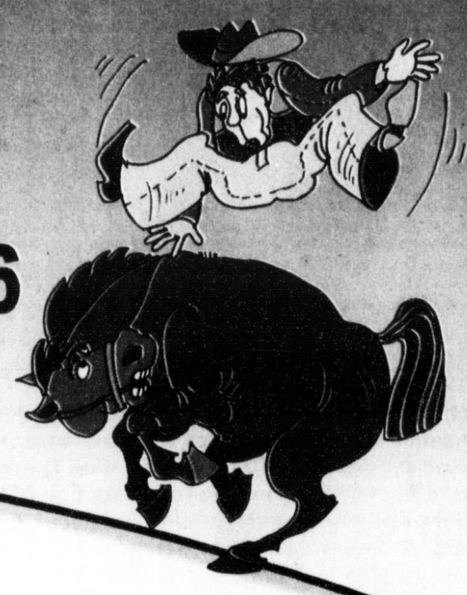
Pontiac Western Festival



Une présentation de / A presentation by

Rodéo Professionnel

30 juin, 1, 2 et 3 juillet 2006
June 30, July 1, 2, & 3, 2006



Draveurs des Chutes

480 Chemin de la Chute

Mansfield / Fort-Coulonge, Québec

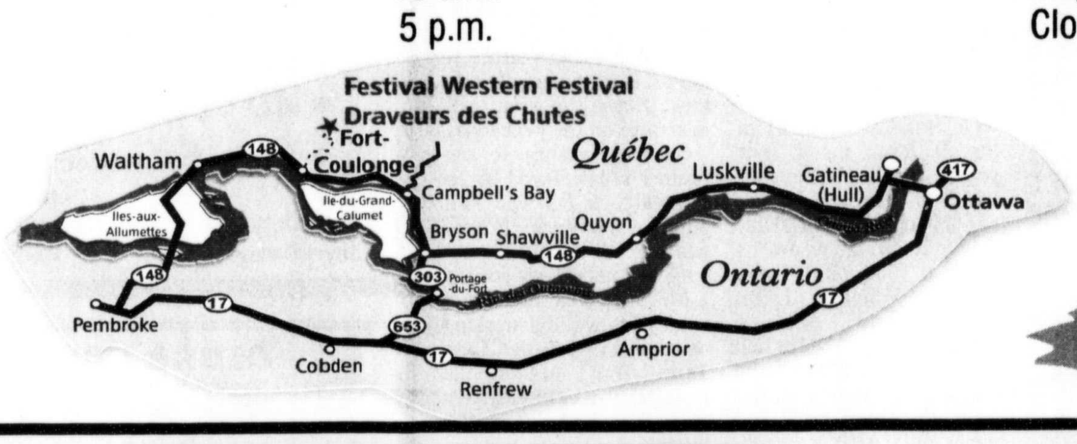
VENDREDI, 30 JUIN		**FRIDAY, JUNE 30**
Ouverture du site	4 p.m.	Opening of Site
Défilé de chevaux et camions	5 - 7 p.m.	Horses & Trucks Parade
B.B.Q. à la Western	5 - 9 p.m.	Western Style B.B.Q.
OUVERTURE OFFICIELLE	7 p.m.	**OFFICIAL OPENING**
Musique et danse «country»:	7:30 - 1 a.m.	Music & Country Dancing:
	«Drifter» Louis Schryer, violoniste/violonist	
	Spectacle Dennis Whitty Show	
SAMEDI, 1 JUILLET		**SATURDAY, JULY 1**
Brunch	7 a.m. - 11 a.m.	Brunch
Ouverture du site	9 a.m.	Opening of site
Ouverture des kiosques et coin des jeunes	10 a.m.	Opening of kiosks & kid's corner
	Le Coin Brookfield Power Corner	
Compétitions - pompiers volontaires du Pontiac	12 a.m. - 2 p.m.	Pontiac Volunteer Firemen's Competitions
Compétitions de bûcherons	1:30 - 4 p.m.	Lumberjacks Competitions
Compétitions «Rodéo professionnel»	4 p.m. - 7 p.m.	***Professional Rodeo Competitions***
présenté par: Wild Time Production Inc.		presented by: Wild Time Production Inc.
B.B.Q. à la Western (boeuf du Pontiac)	5 - 9 p.m.	Western Style B.B.Q. (Pontiac Beef)
Musique et danse	7 p.m. - 1 a.m.	Music & Dance
	Spectacle Ron McMunn Show	
	Howard Hayes & Keith Lass	
	Nelson Colt Show as George Strait	
DIMANCHE, 2 JUILLET		**SUNDAY, JULY 2**
Brunch	8 a.m. - 12 a.m.	Brunch
Ouverture du site	9 a.m.	Opening of site
Ouverture des kiosques & coin des jeunes	10 a.m.	Opening of Kioks and Kid's Corner
Tire de chevaux (Jaques Lanoix)	11 a.m.	Horse Pull (Jacques Lanoix)
Club Quad	2:30 p.m.	Club Quad (4 wheelers)
Compétition finale du rodéo	4 p.m. - 7 p.m.	Final Competition of Rodeo
B.B.Q à la Western	4 p.m. - 9 p.m.	Country Style B.B.Q.
Musique et danse «country»	7 p.m. - 1 a.m.	Country Music and Dancing

FEUX D'ARTIFICE ~ 10:30 p.m. ~ FIREWORKS

Chris Gardner - Nelson Colt - Dennis Whitty

LUNDI, 3 JUILLET		**MONDAY, JULY 3**
Brunch	9 a.m. - 12 a.m.	Brunch
Ouverture du site	10 a.m.	Opening of site
Fermeture du Festival	5 p.m.	Closing of Festival

• Passes pour rodéo et week-end
• Terrain de camping
• Rodeo & Week-End Passes Available
• Camping Ground





LISTE DES PRIX / *PRICE LIST*

Enfant / Children	Site *(only)*	Rodéo / *Rodeo*
Âge 0-2	$0	---
Âge 2-14	$10	$25
Adulte / Adult 14+	$15	$25

PASSE SAMEDI ET DIMANCHE / *SATURDAY - SUNDAY PASS*

Passe pour site et rodéo	Valeur de $50	$45 / personne
Pass for site and rodeo	*Value of $50*	*$45 / person*

PASSE DU 30 JUIN AU 3 JUILLET / *PASS FOR JUNE 30 - JULY 3*

Site et rodéo / *Site and rodeo*	- Valeur de / *Value of $80*	- Adulte 14+ $70
Site et rodéo / *Site and rodeo*	- Valeur de / *Value of $70*	- 2 - 14 ans $60

PASSE VENDUE SEULEMENT JUSQU'AU 30 JUIN / *WEEKEND PASSES SOLD ONLY UNTIL JUNE 30th*

Camping - par jour / *per day* $25 - 30 juin au 3 juillet $75

Info: (819) 683-5665 • Courriel / Email: draveursdeschutes@bellnet.ca • Web: www.pontiacwesternfest.com

Imprimerie Plus (819) 683-3434